

Wëntger Schoulbuet 2016 2017



Informationsbuet

vun der Schoul um Kiemel an
der Maison Relais Kiemelkiddies Wëntger



Schoulbuet 2016-2017

Erstellt durch das Schulkomité der „Schoul um Kiemel“

Redaktion: Enseignants „Schoul um Kiemel“ & Chargés de direction Maison Relais & Crèche

Layout: SAN'DESIGN / Agence de communication / www.san.lu / t: 26 91 49 80

Inhalt Sommaire

Einleitung <i>Introduction</i>	5
Vorwort · Préface	5
Konzept und Entwicklungsplan der Schoul um Kiemel	6
Schoulcharta · charte scolaire	8
Schule praktisch <i>École en pratique</i>	12
Erster Schultag · Rentrée scolaire	12
Schulzeiten · Horaires des cours	12
Aufsicht · Surveillance	13
Ferien und schulfreie Tage · Vacances scolaires et jours fériés	14
Vorlage Entschuldigung vom Unterricht · Modèle d'excuse	14
Pilgertag · Journée du pèlerinage	15
Abwesenheiten vom Unterricht · Absences en classe	16
Befreiung vom Unterricht · Dispenses de fréquentation	16
Informationen im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen · Informations en cas d'intempéries	17
Service socio éducatif	18
Lehrpersonal 2015/2016 · Corps enseignant 2015/2016	19
Klassenaufteilung <i>Répartition des classes</i>	20
Liste der Lehrkörper 2016/2017 · Liste du corps d'enseignants 2016/2017	28
Teamfotos 2015/2016 · Photos de team 2015/2016	30
Sensibilisierungsaktioun - Müllkonzept · Campagne de sensibilisation - Tri et réduction des ordures	40
Airtramp · Airtramp	41
Maison Relais Kiemelkiddies	42
Wichtige Adressen <i>Adresses utiles</i>	50
Vereine für Kinder <i>Clubs pour enfants</i>	51
Nützliche Informationen <i>Informations utiles</i>	52
Schulkommission · Commission scolaire	52
Schulkomitee · Comité d'école	52
Koordinatoren der Zyklen · Coordinateurs des cycles	52
Elternvereinigung · Association des parents d'élèves	53
Schulmaterial clever einkaufen	56
Bibliothék · Bibliothèque	57
CIS: Commission d'inclusion scolaire	60
Schulbücher · Livres scolaires	60
Handy-Verbot · Portable interdit	60
Kleiderordnung · Tenue vestimentaire	60
Uebst ass cool · Fruit for school	61
Schwimmbad · Piscine	61
LASEP · LASEP	62
Site Internet	64
Transport und Plan <i>Transport et plan</i>	67
Busfahrplan · Horaire bus	67
Schultransport - Reglement · Transport scolaire - règlement	70
Lageplan · Plan du site	72
Belegung der Räumlichkeiten · Aperçu des locaux	74





Léif Elteren, léif Schüler,

Die Sommerferien haben begonnen und sind, nach vielen Anstrengungen, wohlverdient für die Schülerinnen und Schüler sowie für diejenigen, die sie unterrichten.

Derzeit laufen bereits die Vorbereitungen für die Organisation des kommenden Schuljahres.

Im vergangenen Jahr hat eine Arbeitsgruppe sich mehrmals getroffen, um sich mit der zukünftigen Orientierung unserer Fundamentalschule sowie der geplanten Erneuerung der Schulgebäude zu beschäftigen.

So wie das derzeit in unserer Gemeinde angewandte Prinzip der partizipativen Demokratie es vorsieht, geht es darum, alle diejenigen, deren Interesse in der Umsetzung eines gut funktionierenden Schul- und Betreuungssystems liegt, zusammenzubringen.

Die Arbeitsgruppe wird geführt von Experten, sowie den Gemeindeverantwortlichen und besteht aus Vertretern des Schulkomitees, der Maison relais und der Elternvereinigung.

Das zuständige Ministerium hat seine Unterstützung zugesagt hinsichtlich der Ausarbeitung eines Konzeptes, das den zukünftigen Anforderungen der Schule und der Kinderbetreuung begegnen kann.

Viele Anstrengungen sind bereits gemacht worden, um die Zusammenarbeit zwischen dem Schulpersonal und demjenigen der Maison relais zu fördern.

Ein Dank geht an alle für die kooperative Haltung, die es ermöglicht, die Fundamente zu stärken, auf denen die Schulorganisation aufbaut.

Es geht vornehmlich darum, eine konstruktive und optimistische Atmosphäre zu schaffen, innerhalb derjenigen, die sich um die Schule und um die Betreuung der Kinder kümmern.

Jedenfalls können die Gemeindeverantwortlichen sich bereits jetzt über ein exemplarisches Funktionieren der Schule und der Maison relais freuen.

Schöne Ferien!

Der Schöffenrat der Gemeinde Wintger
Marcel Thommes, Bürgermeister
Carlo Weber & Lucien Meyers, Schöffen

Les vacances scolaires ont commencé et après de considérables efforts, ils sont bien mérités pour les élèves et pour ceux qui les enseignent.

Dès à présent, les préparations pour la nouvelle année d'études sont déjà en cours.

Au courant de l'année écoulée, un groupe de travail s'est rencontré à plusieurs reprises pour se concerter sur l'orientation future de notre école fondamentale et sur le renouvellement envisagé des bâtiments scolaires.

Ainsi que le principe de la démocratie participative appliquée dans notre commune le requiert, il s'agit de réunir tous ceux qui ont un intérêt dans l'instauration d'un système de fonctionnement fiable et coopératif.

Le groupe de travail est chapeauté par des experts et des responsables communaux; il se compose des représentants du comité d'école, de la Maison relais et de l'association des parents d'élèves.

Le ministère compétent a donné son appui en ce qui concerne l'élaboration d'un concept qui devra pouvoir répondre aux défis futurs en matière d'enseignement et de garde des enfants.

Beaucoup d'efforts ont été déployés pour favoriser la collaboration entre les membres du personnel de l'école et de celui de la Maison relais.

Merci à toutes et à tous pour l'attitude coopérative qui a permis de renforcer les racines, sur lesquelles va se construire la future organisation de la vie scolaire.

Finalement, il s'agit de propager une atmosphère optimiste et constructive parmi tous ceux qui interviennent dans le fonctionnement de l'enseignement scolaire et de la structure d'accueil.

De toute façon, les responsables politiques peuvent déjà actuellement se réjouir d'un déroulement exemplaire de l'École fondamentale et de la Maison relais.

Bonnes vacances.

Le collège échevinal de la commune de Wincrange
Marcel Thommes, bourgmestre
Carlo Weber & Lucien Meyers, échevins

Konzept der „Schoul um Kiemel“

Da die „Schoul um Kiemel“ schon seit ihrer Einrichtung großen Wert auf Zusammenarbeit und Kollegialität legt, war die Entscheidung, nach der Einführung des neuen Schulgesetzes am 6. Februar 2009, das Team-Teaching als Lernmethode einzuführen, ein logischer weiterer Schritt.

Bis zum Schuljahr 2014-2015 war es uns möglich diese Form der Wissensvermittlung zu gewährleisten, wenn auch mit gewissen Personaleinschränkungen (zweieinhalb anstatt wie bisher drei Lehrposten pro Team-Teaching).

Durch die Maßnahmen, die das Unterrichtsministerium ergriffen hat, wird die Zahl der angestellten Lehrer unserer Schule weiter sinken und die aktuelle Lehrmethode wird in dieser Form nicht mehr möglich sein. Um den Verlust des bis jetzt Erreichten zu vermindern und um auch in Zukunft einen Rahmen zu gewährleisten, der einen intensiven, vielfältigen, anregenden und heterogenen Unterricht, der die persönlichen Bedürfnisse aller Schüler berücksichtigt, haben die Lehrpersonen unserer Schule folgendes beschlossen:

Eine, beziehungsweise zwei Lehrpersonen (bei Halbtageeinstellungen), betreuen eine von ihnen gewählte Klasse. Dabei werden sie, innerhalb ihres Zyklusses unterstützt von Lehrkräften die einen „Poste Ressource“ bekleiden. Die Lehrstunden der „Poste Ressource“ werden hauptsächlich zur gezielten sonderpädagogischen Förderung je nach Bedarf, innerhalb des Zyklusses eingesetzt. Diese Förderung findet gewöhnlich im Klassenraum statt, soweit es sich mit dem Lehrplan der Klasse verbinden lässt. Die zur Verfügung stehenden „Ressource-Stunden“ sind der Schüleranzahl der entsprechenden Zyklen angepasst. Jede Lehrperson kann auch auf die unterstützende Hilfe des „Service socio-éducatif“ bauen. Weitere erklärende Informationen zu dieser neuen Einrichtung finden sie in den folgenden Seiten.

In nächster Zukunft werden weitere Einschränkungen auf der Ebene der Lehrkörperzahl unvermeidlich sein. Die von uns gewählte Umstrukturierung wird aber die Stabilität und die Zusammenarbeit innerhalb der Zyklen und Klassen und somit auch die Unterrichtsqualität gewährleisten.

Entwicklungsplan

Vorstellung des Entwicklungsplans (PRS) der Wintger Schule von 2016 bis 2017

Anhand des Entwicklungsplans PRS legte jede der 155 Schulen in Luxemburg mit all ihren Partnern die Ziele und Aktionen fest um die Qualität der Lernprozesse und des Unterrichts zu steigern. Nach einer SWOT-Analyse der Lage in 2013, hat das Schulpersonal in Zusammenarbeit mit

Concept de la „Schoul um Kiemel“

Etant donné que l'école «Schoul um Kiemel» porte, depuis sa création, une grande attention au travail en équipe ainsi qu'à la collégialité, le choix de la méthode de l'enseignement en équipe appelé «team teaching» pour harmoniser avec la loi du 6 février 2009, entrait précisément dans la logique de sa philosophie.

Suite aux décisions du ministère de l'éducation nationale, notre école connaît actuellement et va connaître au futur une forte réduction du nombre de postes, ceci dû aux remaniements du taux d'encadrement de base, de l'index social et par conséquent du contingent.

Il y a deux années, nous avons dû réduire d'une demie tâche la composition d'une équipe pédagogique. Dans le but d'optimiser l'exploitation des infrastructures et l'effectif des enseignants, nous sommes passés de trois postes à deux postes et demi.

Pour éviter de sacrifier tous les bénéfices de la méthode de travail antérieure de notre école et pour garantir ultérieurement un enseignement cadré, riche, intensif, varié et adapté aux besoins personnels de nos élèves, le corps enseignant, soutenu par les responsables communaux, s'est concerté de nouveau et a pris les décisions suivantes : Un, respectivement deux enseignants (en cas de demi-tâche) sont titulaires d'une classe de leur choix. Ils sont assistés par des enseignants occupants des «postes ressources». Chaque cycle dispose ainsi d'un ou de plusieurs «instituteurs poste ressource» (le nombre d'heures d'appui pour un cycle dépend de l'effectif des élèves dans ce cycle) qui s'occupent des cours d'appui organisés selon les besoins spécifiques de chaque classe dudit cycle.

Pour combler cette perte d'heures de cours, notre enseignement sera davantage différencié pour faire évoluer au mieux les élèves nécessitant un encouragement et une aide individuelle plus prononcés. De plus, chaque enseignant sera soutenu et assisté en cas de besoin par une éducatrice spécialisée du «Service socio-éducatif». Vous trouverez de plus amples informations concernant le travail du «Service socio-éducatif» dans les pages à suivre.

Plan de réussite scolaire

Présentation du plan d'action du plan de réussite scolaire (PRS) de l'école de Winrange pour l'année scolaire 2016 à 2017

Le plan de réussite vise à accroître la qualité scolaire dans chacune des 155 écoles fondamentales du pays. Grâce à son PRS, chaque communauté scolaire peut proposer des moyens de réussite adaptés à ses élèves et à leurs besoins.

ihren Partnern folgende Ziele und Prioritäten für den neuen Entwicklungsplan ausgearbeitet. Dieser Entwicklungsplan wurde ab dem Schuljahr 2014-2015 in Kraft gesetzt.

1. Hauptziel: Die Schule entwickelt eine gemeinsame Konzeption des Sprachenunterrichts und setzt diese um.

1. Ziel: Bis Juli 2016, benutzen alle Lehrer Lehrmittel um die Rechtschreibung und Grammatik der Schreibproduktionen der Schüler im Deutschunterricht im Zyklus 2 bis 4 zu festigen.

Aktionen

- Um die Rechtschreibung und die Grammatik im Deutschunterricht vom Cycle 2 bis 4 zu fördern, wurden nach Rücksprache mit der Lehrerschaft ein Rechtschreibheft und ein Grammatikordner ausgearbeitet. Die Arbeitsgruppe hat sich stets beraten und diese Lehrmittel anhand der Anregungen der Lehrerschaft optimiert. Dieses Material wurde in den Elternabenden von den jeweiligen Lehrern vorgestellt.
- Die Klassen arbeiten weiter an ihrem Rechtschreibheft und Grammatikordner vom letzten Schuljahr.
- Zwischenbericht und Verbesserungsvorschläge betreffend der Einsetzung dieser Lehrmittel einreichen.
- Austauschmarkt der Lehrer von Cycle 1-4 über angewandte Methoden im Sprachbereich.
- Weiterbildung „Sacs d’histoires“
- Im Rahmen der Büchertage wurden verschiedene Aktivitäten rund um das Buch organisiert.
- Abschlussbericht der Arbeit mit dem Rechtschreibheft und Grammatikordner.

2. Ziel: Bis Juli 2016, werden die Lehrerinnen vom Zyklus 1 spielerische und pädagogische Methoden und Lehrmittel ausarbeiten um die Entwicklung der Grammatik und des Hörverständnisses beim Kind im mündlichen Gebrauch der luxemburgischen Sprache im Zyklus 1 zu fördern.

Aktionen

- Ausarbeiten von neuen Koffern mit Lehrmitteln im Bereich Sprache. Die fertigen Koffer stehen allen Lehrern in der Schulbibliothek zur Verfügung.
- Treffen mit dem Inspektor Patrick Mergen und dem Logopäden Marc Schmidt zwecks Vorstellung und Austausch der Koffer.
- Arbeiten mit den Sprachkoffern in verschiedenen Gruppen nach sprachlichen Kenntnissen während des „Cycle-Daag“.
- Weiterbildung „Sacs d’histoires“.
- Im Rahmen der Büchertage wurden verschiedene Aktivitäten rund um das Buch organisiert.
- Die Lehrerinnen präsentieren ihren Arbeitskolleginnen aus anderen Schulen ihre ausgearbeiteten Lehrmittel.
- Weiterführen der Ausarbeitung von neuen Sprachkoffern mit Sprachspielen.

Im Laufe des Jahres 2017 werden wir den neuen Entwicklungsplan für unsere Schule mit dem Schulpersonal in Zusammenarbeit mit ihren Partnern ausarbeiten.

À travers le PRS, l'école et ses partenaires déterminent ensemble les objectifs et les actions en vue d'augmenter la qualité de l'enseignement et des apprentissages à l'école. Après une analyse SWOT de la situation de l'école en 2013, le corps enseignant de Winccrange a défini ensemble avec ses partenaires les objectifs et priorités suivants pour le nouveau plan de réussite qui a été mis en vigueur à partir de l'année scolaire 2014-2015.

1er objectif : L'école développe et applique une conception commune concernant l'enseignement des langues.

Sous-objectif 1: Jusqu'au mois de juillet 2016, les enseignants finalisent et appliquent des outils pour améliorer l'orthographe et l'application des connaissances grammaticales lors des productions écrites en langue allemande aux cycles 2 à 4.

Actions

- Présenter le classeur de grammaire et le cahier d'orthographe et de conjugaison en tant que référentiel aux parents.
- Les classes travaillent avec les référentiels.
- Établir un bilan intermédiaire de la mise en pratique du classeur de grammaire et du cahier d'orthographe et de conjugaison.
- Bourse de quelques méthodes intéressantes appliquées dans les différents cycles.
- Formation "Sacs d'histoires".
- Différents ateliers organisés autour du livre lors de la journée du livre.
- Présenter le rapport final.

Sous-objectif 2: Jusqu'au mois de juillet 2016, l'équipe pédagogique du cycle 1 crée des activités ludiques et éducatives pour développer les apprentissages et pour améliorer les connaissances grammaticales lors de la production orale en langue luxembourgeoise au cycle 1.

Actions

- Elaboration de nouveaux coffrets avec des jeux ludiques. Les coffrets avec les activités éducatives sont mis à disposition des autres enseignantes dans la bibliothèque de l'école.
- Présentation et échange avec l'inspecteur Patrick Mergen et notre formateur, le logopède Marc Schmidt.
- Travail en groupe de niveau lors du « Cycle-Daag » avec les différents coffrets.
- Formation "Sacs d'histoires".
- Différents ateliers organisés autour du livre lors de la journée du livre.
- Présentation et échange avec différentes écoles.
- Continuation de l'élaboration de nouveaux coffrets avec des jeux ludiques.

Au cours de l'année prochaine nous allons déterminer le nouveau plan de développement de l'école pour la période 2017-2021 avec tous les partenaires de l'école.

Nützliche Informationen · Informations utiles:

www.men.public.lu

<http://www.winccrange-schoul.lu>

1. Schulgemeinschaft

RESPEKT

Ich habe das Recht, von anderen respektiert zu werden.
Ich habe die Pflicht, die anderen zu respektieren.
Wir wünschen uns bei respektlosem Handeln ein (er)klärendes Gespräch und eine Entschuldigung.

EINSATZ

Ich habe das Recht auf eine gute Schule.
Ich habe die Pflicht, das Beste für mich und meine Schule zu geben.
Wenn jemand es nicht schafft, sein Bestes zu geben, bekommt er, seinem Problem entsprechend, Hilfestellungen angeboten.

FLEXIBILITÄT

Ich habe das Recht, neue Wege auszuprobieren.
Ich habe die Pflicht, offen gegenüber neuen Wegen zu sein.
Jeder, der Schwierigkeiten mit Neuem hat, wird von allen motiviert und nicht isoliert.

FREIRAUM

Ich habe das Recht, Freiräume zu erhalten.
Ich habe die Pflicht, mich an Grenzen zu halten.
Der Freiraum eines jeden einzelnen ist wichtig für eine gute persönliche Entwicklung.

AUSTAUSCH

Ich habe das Recht, über alles informiert zu sein.
Ich habe die Pflicht, mich und andere zu informieren.
Wer sich dessen ausschließt, hemmt Austausch und Zusammenarbeit.

SICHERHEIT

Ich habe das Recht auf körperliche und seelische Sicherheit. Ich habe die Pflicht, niemanden seelisch oder körperlich zu verletzen.
Kein Regelverstoß wird toleriert!

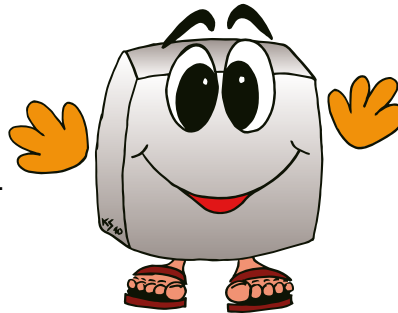
UNTERSTÜTZUNG

Ich habe das Recht auf vertrauensvolle gegenseitige Unterstützung.
Ich habe die Pflicht, meine Hilfestellung anzubieten, soweit es mir möglich ist.
Jeder sollte bedenken, dass er selbst einmal Hilfe brauchen könnte.

1. Communauté scolaire

RESPECT

J'ai le droit d'être respecté(e) par autrui.
J'ai le devoir de respecter autrui.
Dans le cas d'un comportement irrespectueux, nous attendons des explications et des excuses.



ENGAGEMENT

J'ai le droit de fréquenter une bonne école.
J'ai le devoir de donner le meilleur de moi-même pour moi et mon école.
Lorsque quiconque ne parvient pas à donner le meilleur de lui-même, une aide adaptée à ses difficultés lui sera offerte.

FLEXIBILITÉ

J'ai le droit de m'engager dans de nouvelles voies.
J'ai le devoir d'être ouvert(e) à m'engager dans de nouvelles voies.
Tout enfant qui éprouve des difficultés face à ce qui est nouveau est encouragé par tout le monde et n'est en aucun cas isolé.

LIBERTÉ

J'ai le droit d'acquérir certaines libertés.
J'ai le devoir de respecter les limites.
La liberté de chacun et chacune est fondamentale pour le bon développement personnel.

ÉCHANGE

J'ai le droit d'être tenu(e) informé(e) de tout.
J'ai le devoir de m'informer et d'informer autrui.
Celui ou celle qui ne s'y tiennent pas entravent l'échange et la coopération.

SÉCURITÉ

J'ai droit à une sécurité physique et morale.
Je n'ai pas le droit de blesser autrui physiquement ni moralement.
Aucun non-respect des règles n'est toléré.

SOUTIEN

J'ai le droit de disposer d'un soutien mutuel en toute confiance.
J'ai le devoir de proposer mon aide dans la mesure du possible.
Chacun et chacune doit se dire qu'il ou elle pourrait lui-même ou elle-même avoir besoin d'aide.

2. Klassenräume

Die Chartagruppe möchte keine Klassenregeln vorgeben, da:

1. die Regeln vom Alter der Kinder abhängen
 2. die Kinder die Regeln mitentwickeln sollen
 3. die Aufstellung der Regeln von der Lehrperson und den Kindern abhängt.
- Jede Klasse verfasst gemeinsam, dem Alter entsprechend, ihre eigenen Klassenregeln am Anfang des Schuljahres.
 - Diese Regeln sollen den Eltern mitgeteilt und im Klassenzimmer aufgehängt werden.



Le groupe responsable de la charte ne souhaite pas établir de règles étant donné que :

1. les règles dépendent de l'âge des enfants ;
 2. les enfants doivent participer à l'élaboration des règles ;
 3. l'élaboration des règles dépend de l'enseignant(e) et des enfants.
- Au début de l'année scolaire, chaque classe établit ses propres règles en commun et en fonction de l'âge des enfants.
 - Les parents des élèves doivent être tenus informés des règles. De plus, les règles doivent être accrochées dans la salle de classe.

3. Schulhofregeln

- Ich habe das Recht auf einen sicheren Schulhof und auf Beaufsichtigung durch die Lehrpersonen.
- Ich habe die Pflicht, die Regeln und die Anweisungen jeder Lehrperson zu befolgen.
- Jeder setzt sich ernsthaft mit seiner Verantwortlichkeit auseinander.
- Ich habe das Recht, überall auf dem Schulhof zu spielen.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht auf die anderen Kinder zu nehmen.



- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école sûre et d'une surveillance assurée par les enseignants.

- J'ai le devoir de respecter les règles et les ordres de tous les enseignants.
- Chacun et chacune doit prendre ses responsabilités de manière sérieuse.
- J'ai le droit de jouer partout dans la cour d'école.
- J'ai le devoir de tenir compte des autres enfants.

Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen:

- 1. Schritt:** Setzen sich in der Ruhezone schriftlich (Regelverstoßblatt) mit ihrem Verhalten auseinander.
- 2. Schritt:** Bei wiederholtem Vorkommen werden die Eltern durch das Regelverstoßblatt informiert und müssen dieses unterschreiben.
- 3. Schritt:** Bei schwerwiegenden Fällen werden die Eltern vom Klassenlehrer kontaktiert.

Les enfants qui enfreignent l'une de ces règles :

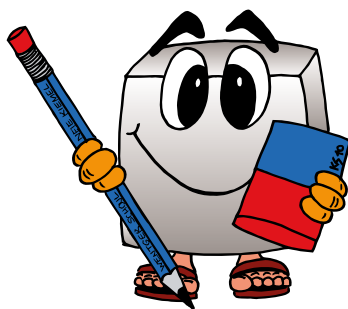
- 1re mesure:** se rendent à la «zone calme» et expliquent leur comportement par écrit (feuille de non-respect).
- 2e mesure:** dans le cas d'un non-respect répété, les parents sont informés par le biais de la feuille de non-respect.
- 3e mesure:** dans le cas d'un non-respect grave, le titulaire de classe prend contact avec les parents.

- Ich habe das Recht, in den Pausen draußen zu spielen, mich zu bewegen und ein gesundes Pausenbrot zu essen.
- Ich habe die Pflicht, die Pause draußen zu verbringen.
- Kinder, die gegen diese Regel verstoßen, verbringen ihre Pause in der Ruhezone.
- Ich habe das Recht, das Material und die Spielgeräte zu nutzen.
- Ich habe die Pflicht die Spielgeräte, die Pflanzen ... sorgfältig zu behandeln.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, dürfen das Material nicht mehr benutzen und müssen sich in der Ruhezone aufhalten.
- Ich habe das Recht auf einen sauberen Schulhof.
- Ich habe die Pflicht, meinen Müll in die entsprechenden Mülltonnen zu werfen.
- Kinder, die gegen diese Regeln verstoßen, säubern in der nächsten Pause den Schulhof.
- Pendant la récréation, j'ai le droit de jouer dehors, de me dégourdir les jambes et de manger une collation saine.
- Pendant la récréation, j'ai le devoir de sortir.
- Les enfants qui enfreignent cette règle doivent passer leur récréation dans la « zone de calme ».
- J'ai le droit de faire usage du matériel et des jeux.
- J'ai le devoir de traiter avec soin les jeux, les plantes...
- Les enfants qui enfreignent ces règles ne peuvent plus faire usage du matériel et doivent se rendre à la «zone calme».
- J'ai le droit de bénéficier d'une cour d'école propre.
- J'ai le devoir de jeter mes déchets dans la poubelle appropriée.
- Les enfants qui enfreignent ces règles doivent nettoyer la cour d'école pendant les prochaines récréations.

4. Schulgebäude und Bus

4. Établissement scolaire et bus

- Ich habe das Recht auf eine lärmfreie Lernatmosphäre.
- Ich habe die Pflicht, mich während den Schulstunden im Schulgebäude leise und ohne zu laufen zu bewegen.
- Jede Lehrperson ist verantwortlich für die Einhaltung dieser Regel und hat die Möglichkeit, die Kinder zurechtzuweisen. Bei wiederholtem Auffallen soll diese den zuständigen Klassenlehrer benachrichtigen.



- Ich habe das Recht auf saubere und hygienische Toilettenräume.
- Ich habe die Pflicht, die Toilettenräume sauber zu verlassen und kein Papier und keine Seife zu verschwenden.
- Die Lehrpersonen kontrollieren sporadisch und unangemeldet die Sauberkeit der Toiletten.
- J'ai le droit de suivre un enseignement dans un environnement calme.
- Pendant les heures de cours, j'ai le devoir de me déplacer calmement et sans courir.
- Chaque enseignant(e) est responsable du respect de cette règle et peut réprimander un enfant en cas de non-respect. Lorsqu'un enfant se fait remarquer à plusieurs reprises, l'enseignant(e) en question doit en informer le titulaire.
- J'ai le droit d'avoir accès à des toilettes propres et hygiéniques.
- J'ai le devoir de maintenir les toilettes propres et de ne pas gaspiller de papier toilette ni de savon.
- Les enseignants contrôlent la propreté des toilettes de manière sporadique et sans prévenir. Les élèves qui se font remarquer doivent eux-mêmes nettoyer leur saleté

Die aufgefallenen Schüler beseitigen ihren Schmutz/ Schaden selbstständig.

- Ich habe das Recht einen eigenen Kleiderhaken zu haben.
- Ich habe die Pflicht, meine Sachen ordentlich auf meinem Haken aufzuhängen.
- Jedes herumliegende Fundstück wandert in die Sammel- oder Klassenkiste.
- Ich habe das Recht auf einen sicheren, autofreien Weg zum Bus.
- Ich habe die Pflicht, Rücksicht zu nehmen, als Schüler, als Lehrperson und als Elternteil.
- Die Kinder sollen nicht laufen und drängeln.
- Die Lehrpersonen haben die Pflicht, während der «Buszeit» für eine autofreie Zone zu sorgen und präsent zu sein.
- Die Eltern haben die Verpflichtung, sich auf dem vorgesehenen Parkplatz zu parken.

et les dégâts qu'ils ont causés.

- J'ai le droit de disposer de mon propre crochet à vêtements.
- J'ai le devoir de pendre convenablement mes affaires à mon crochet.
- Toute pièce qui traîne ira dans la boîte d'objets trouvés de la classe.
- J'ai le droit d'avoir accès à un passage sûr et piétonnier pour prendre le bus.
- En tant qu'élève, enseignant(e) ou parent, j'ai le devoir de faire attention.
- Les enfants n'ont pas le droit de courir ni de bousculer.
- Lors des «heures de bus», les enseignants doivent assurer une zone piétonnière et garantir leur présence.
- Les parents doivent garer leur véhicule sur les emplacements qui leur sont prévus.

UNSERE VISION

Unsere Schule soll ein Wohlfühlort sein, an dem mit Freude und Spaß gelernt und gelehrt wird.

Wir stehen für ein wertschätzendes Klima (Toleranz, Vertrauen, Respekt) und eine freie, autonome Entwicklung.

Wir wünschen uns, dass ALLE an einem Strang ziehen.

NOTRE VISION

Notre école se doit d'être un lieu de bien-être où l'étude et l'enseignement se font avec joie et plaisir. Nous sommes pour les valeurs (tolérance, confiance, respect) et le développement libre et autonome.

Nous souhaitons que TOUT UN CHACUN agisse de concert.

Wir legen großen Wert darauf, dass unsere Rechte und Pflichten verbindlich sind und wünschen eine hohe Eigenverantwortung.

Wir bedanken uns bei allen Kindern, Eltern, Gemeindevertretern und Lehrpersonen, die an der Schulcharta mitgearbeitet haben.

Nous attachons une grande importance au fait/à ce que nos droits et devoirs aient un caractère obligatoire et nous souhaitons la prise d'une propre responsabilité de la part de chacun et chacune.

Nous souhaitons également remercier tous les enfants, parents, représentants communaux et enseignants qui ont participé à l'élaboration de la charte scolaire.

Erster Schultag

Erster Schultag für alle Kinder:

Donnerstag, den 15. September 2016

Schulbeginn:

für Zyklus 1.1: 8.45 Uhr (in Begleitung der Eltern)

für alle Zyklen (1.2-4): 7.50 Uhr

Rentrée Scolaire

Première journée de classe pour tous les enfants:

jeudi, le 15 septembre 2016

Début des cours:

pour le cycle 1.1: 8.45 h (accompagné par les parents)

pour tous les cycles (1.2-4): 7.50 h

Schulzeiten

Cycle 1 - Cycle 4:

Vormittags:

montags bis freitags: 7.50 - 11.50 Uhr

Nachmittags:

montags, mittwochs, freitags: 13.55 - 16.10 Uhr

Früherziehung:

Hausnummer 90, L-9742 Boxhorn, Tel: 998926

Hausnummer 86, L-9780 Winrange, Tel: 994696 - 410

Halbtags-Zeitpläne für die Gruppen A + B:

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
Morgens Matin	Gruppe / Groupe A (Boxhorn)	Gruppe / Groupe B (Winrange)	Gruppe / Groupe A+B (Boxhorn)	Gruppe / Groupe A (Winrange)	Gruppe / Groupe B (Boxhorn)
Nachmittags Après-midi	Gruppe / Groupe B (Winrange)		Gruppe / Groupe A+B (Winrange)		Gruppe / Groupe A (Winrange)

Der Mittwoch ist im zwei Wochen Rythmus organisiert. Die Gruppe A ist die erste Woche morgens in Boxhorn und die zweite Woche nachmittags in Wintger. Die Gruppe B ist die erste Woche nachmittags in Winrange und die zweite Woche morgens in Boxhorn.

Ganztags-Zeitpläne für die Gruppe C:

	Montag lundi	Dienstag mardi	Mittwoch mercredi	Donnerstag jeudi	Freitag vendredi
Morgens Matin	Gruppe / Groupe C	Gruppe / Groupe C	Gruppe / Groupe C	Gruppe / Groupe C	Gruppe / Groupe C
Nachmittags Après-midi	Gruppe / Groupe C		Gruppe / Groupe C		Gruppe / Groupe C

Horaires des cours

Cycle 1 - Cycle 4:

Matinées:

lundi à vendredi: 7.50 - 11.50 h

Après-midis:

lundi, mercredi, vendredi: 13.55 - 16.10 h

Précoce:

Maison 90, L-9742 Boxhorn, Tél: 998926

Maison 86, L-9780 Winrange, Tél: 994696 - 410

Horaires à mi-temps pour les groupes A + B:

Le mercredi est une journée qui est organisée à tour de rôle. Une semaine sur deux les enfants du groupe A sont le matin à Boxhorn et l'autre semaine l'après-midi à Winrange. Une semaine sur deux les enfants de groupe B sont l'après-midi à Winrange et l'autre semaine le matin à Boxhorn

Horaires à plein temps pour le groupe C:

Die Eltern können ihr Kind in eine der 3 folgenden Gruppen einschreiben:

Gruppe A = 5 halbe Tage
B = 5 halbe Tage
C = ganztags

Les parents peuvent inscrire leur enfant pour l'un des 3 groupes suivants:

Groupe A = 5 demi-journées
B = 5 demi-journées
C = toute la journée

Es besteht die Möglichkeit, die Kinder (nach Absprache mit dem Lehrpersonal) morgens um 7.30 Uhr zu bringen und mittags bis spätestens 12.10 Uhr abzuholen. Die Nachmittage verbringen die Kinder der Früherziehung auf dem Schulgelände in Wintger.

Il y a possibilité (après consentement des enseignants) d'emmener son enfant à partir de 7.30 h le matin et de le récupérer jusqu'à 12.10 h (au plus tard) à midi. Les élèves du précoce passent les midis au site «Schoul um Kiemel» à Wincrange.

Aufsicht

Werden die Kinder von den Eltern zur Schule gebracht, so gelten folgende Bestimmungen:

- Jedes Kind, das nicht rechtzeitig abgeholt wird, muss mit dem Schulbus nach Hause fahren.
- Alle Eltern sind gebeten den Halteplatz «Kiss and Go» (bei der Maison Relais P1) oder den Parkplatz beim Fußballfeld (P3+4) zu benutzen.
- Vor 7.40 Uhr bzw. 13.45 Uhr, dürfen die Kinder nicht auf dem Schulgelände abgesetzt werden, da bis zu diesem Zeitpunkt keine gesetzliche Aufsicht gewährleistet ist.

Surveillance

Si les parents veulent déposer leur enfant à l'école, il sont priés à respecter les directives suivantes:

- Chaque enfant doit être récupéré à l'heure exacte de la fin des cours, sinon il doit rentrer avec son bus scolaire.
- Tous les parents sont priés d'utiliser soit le stationnement à courte durée «Kiss and Go» de la Maison Relais (P1), soit le parking près du terrain de football (P3+4).
- Avant 7.40h resp. 13.45h, les enfants ne sont pas autorisés à demeurer sans parents sur le site de l'école, car il n'y a pas de surveillance garantie de la part des enseignants.

Ferien und schulfreie Tage

Vacances scolaires et jours fériés

Allerheiligenferien · Vacances de la Toussaint	29.10.2016 - 06.11.2016
Nikolaustag · Saint- Nicolas	06.12.2016 (Dienstag · mardi)
Weihnachtsferien · Vacances de Noël	24.12.2016 - 08.01.2017
Fastnachtsferien · Vacances de Carnaval	18.02.2017 - 26.02.2017
Osterferien · Vacances de Pâques	08.04.2017 - 23.04.2017
* Pilgertag · Pèlerinage Notre-Dame	17.05.2017 (Mittwoch · mercredi) => voir page 15
Tag der Arbeit · Fête du Travail	01.05.2017 (Montag · lundi)
Christi Himmelfahrt · Ascension	25.05.2017 (Donnerstag · jeudi)
Pfingstmontag · Lundi de Pentecôte	05.06.2017
Pfingstdienstag · Mardi de Pentecôte	06.06.2017
Pfingstferien · Congé de Pentecôte	03.06.2017 - 11.06.2017
Nationalfeiertag · Fête nationale	23.06.2017 (Freitag · vendredi)
Sommerferien · Vacances d'été	15.07.2017 - 14.09.2017

Am letzten Schultag vor den Allerheiligen-, Weihnachts-, Fastnachts-, Oster- und Pfingstferien endet der Unterricht nachmittags um 16.10 Uhr.

Am Tag nach der 1. Kommunion verläuft der Unterricht für die betroffenen Schüler wie gewöhnlich. Eltern können ihre Kinder allerdings vormittags vom Unterricht entschuldigen.

La veille des vacances de la Toussaint, de Noël, de Carnaval, de Pâques et de la Pentecôte, les cours se terminent à 16.10 heures de l'après- midi.

Le lendemain de la 1ère communion, les classes des élèves concernés fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves au cours de la matinée.

Vorlage Entschuldigung vom Unterricht

Modèle d'excuse

Nom de l'élève:

Madame, Monsieur,

Je soussigné(e).....

vous prie de bien vouloir excuser l'absence de mon fils · fille

du au inclus à cause de

Veuillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Wincrange, le
(signature)



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

A Mesdames et Messieurs les
Bourgmestres

A Mesdames et Messieurs les Présidents
d'un syndicat intercommunal

Concerne: **Journée de Pèlerinage**

Madame, Monsieur,

Par la présente je vous informe que, contrairement à ce qui est annoncé dans la rubrique « Remarques » à la page 22 de la circulaire précitée, les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront plus pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg.

Dans le respect de la neutralité de l'École publique, le jour de pèlerinage en question sera considéré dorénavant au même titre que d'autres fêtes religieuses et les enseignants sont invités à accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves, sans que pour autant les élèves soient libérés collectivement des cours.

Dans cette optique je saisirai le Gouvernement dans les meilleurs délais en vue d'adapter l'article 4 du règlement grand-ducal du 31 juillet 1980 fixant le régime des vacances et congés scolaires, afin de parfaire le cadre réglementaire de la modification exposée ci-dessus.

En attendant je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de ma parfaite considération.

Claude MEISCH

Ministre de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Abwesenheiten

Jedes Fehlen eines Schülers vom Unterricht muss vom Erziehungsberechtigten noch am gleichen Tag zu Schulbeginn bis 8.30 Uhr dem betreffenden Lehrpersonal gemeldet werden (vgl. hierzu die Telefonnummern der Lehrpersonen).

Der mündlichen Abmeldung, muss bei **jeder** Abwesenheit eine schriftliche Entschuldigung folgen.

Es sei betont, dass lediglich die Krankheit des Kindes, der Sterbefall eines nahen Familienangehörigen sowie höhere Gewalt legitime Abwesenheitsgründe darstellen.

(Art. 16, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

Absences en classe

Chaque absence doit être notifiée par la personne responsable de l'enfant, si possible le jour même avant le début des cours jusqu'à 8.30h, au personnel enseignant concerné (cf. les numéros téléphoniques des différents enseignants).

Une excuse écrite doit suivre la notification orale de l'absence de l'enfant.

A souligner que les seuls motifs d'absence légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

(Art. 16, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

Befreiung vom Unterricht

Freistellungen des Schulbesuches können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden:

1. durch die verantwortliche Lehrperson, bei einem Zeitraum bis zu einem Schultag.
2. durch den Präsidenten des Schulkomitees für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag.

Ausser durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers, dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Einzig rechtlich anerkannte Gründe sind Krankheit des Kindes, Todesfall nahestehender Personen oder Fälle höherer Gewalt.

Maßnahme: Für jede Freistellung des Schulbesuchs muss eine begründete schriftliche Anfrage der verantwortlichen Person des Kindes in angemessenem Zeitrahmen abgegeben werden:

- an die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- an den Präsidenten des Schulkomitees (für Punkt 2)

an folgende Adresse:

**Mme Danielle Heintz
Schoul um Kiemel, 86
L-9780 WINCRANGE**

(Art. 16 + 17, Schulgesetz vom 06.02.2009 bzgl. der Schulpflicht)

Das Lehrpersonal ist nicht berechtigt eine Abwesenheit auf Grund einer Verlängerung der Ferien zu entschuldigen.

Dispenses de fréquentation

Les dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents. Les dispenses sont accordées:

1. par le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée.
2. par le président du comité d'école, pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser quinze jours dont cinq jours consécutifs par année scolaire.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'enfant, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit dans un délai raisonnable

- soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1 ci-dessus)
- soit au président du comité d'école (voir point 2 ci-dessus)

à l'adresse suivante:

**Mme Danielle Heintz
Schoul um Kiemel, 86
L-9780 WINCRANGE**

(Art. 16 + 17, loi scolaire du 6 février 2009 relative à l'obligation scolaire)

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.

Telefonische Hotline
Permanence téléphonique
Contacto telefónico permanente



99 46 96 - 1
99 46 96 - 308

Informationen für Eltern im Falle von ungünstigen Witterungseinflüssen

Im Winter können die ungünstigen Wetter- und Straßenbedingungen das Erziehungsministerium dazu veranlassen den Schülern der Grundschule an dem betreffenden Tag freizugeben.

Mitteilung der Entscheidung

1. Die Entscheidung, den Schülern freizugeben, wird am Vortag oder am frühen Morgen vom Erziehungsministerium getroffen, dies nach Rücksprache mit der Polizei sowie unter Berücksichtigung der Witterungs- und Straßenverhältnisse.
2. Das Ministerium setzt die Medien so schnell wie möglich über diese Entscheidung in Kenntnis. Die betreffende Information wird in erster Linie von den Radiostationen verbreitet werden (RTL, Eldorado, soziokulturelles Radio 100,7, Radio Ara).
3. Gleichzeitig informiert das Ministerium per E-Mail die Inspektoren der Grundschule, die Präsidenten der Schulkomitees sowie die Gemeinden und Schulsyndikate.

Organisation einer Betreuung vor Ort

Die Türen unserer Grundschule bleiben den Kindern geöffnet, die an jenem Tag dennoch zur Schule kommen. Für diese Kinder wird eine Betreuung organisiert.

Für jegliche Nachfragen steht eine Hotline zur Verfügung. (Tel.: 99 46 96 - 1 / 99 46 96 - 308)

Informations aux parents d'élèves en cas d'intempéries

En hiver, les conditions météorologiques et routières peuvent amener le ministère à libérer les élèves des cours des écoles fondamentales pour la journée en question.

Communication de la décision de libérer les élèves des cours

1. La décision de libérer les élèves des cours est prise la veille ou tôt le matin, après concertation avec la police grand-ducale sur les conditions routières et météorologiques.
2. Le ministère informe les médias de cette décision dans les meilleurs délais. L'information sera diffusée en priorité par les stations radiophoniques (RTL, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).
3. Parallèlement, le ministère communique la décision par courrier électronique aux inspecteurs de l'enseignement fondamental pour transmission aux présidents des comités d'école. En même temps les communes et syndicats scolaires sont informés des décisions prises.

Organisation d'un service d'accueil

Les portes de notre école fondamentale restent ouvertes pour accueillir les élèves qui s'y rendent. Un service d'accueil est assuré pendant le temps de classe.

A noter également qu'une permanence téléphonique à l'intention des parents d'élèves est organisée (Tél.: 99 46 96 - 1 / 99 46 96 - 308).

Informação aos encarregados de educação em caso de mau tempo

Durante o inverno, as condições meteorológicas e rodoviárias podem levar o ministério a dispensar os alunos das aulas das escolas fundamentais para o dia em questão.

Comunicação da decisão de dispensar os alunos das aulas

1. A decisão de dispensar os alunos das aulas é tomada na véspera ou ao início da manhã, depois da concertação com a polícia grão-ducal sobre as condições meteorológicas e rodoviárias.
2. O Ministério informa a comunicação social sobre a decisão tomada na maior brevidade possível. A informação é transmitida prioritariamente pelas estações de rádio (RTL, DNR, Eldorado, Radio socioculturelle 100,7, Radio Ara).

3. Simultaneamente, o Ministério comunica a decisão por correio eletrónico aos inspetores do ensino fundamental para transmitir aos presidentes do Comité Escolar. Ao mesmo tempo, são informados igualmente as Câmaras e os sindicatos escolares das medidas tomadas.

Organização de um serviço de acolhimento

A escola manter-se-á aberta para receber os alunos que chegarem. Um serviço de acolhimento é assegurado durante o período letivo.

Salientamos ainda a existência de um contacto telefónico permanente organizado pela Associação de Pais (Tél.: 99 46 96 - 1 / 99 46 96 - 308).



Danielle Hoffmann

Intervenante du bureau régional du Nord - inspectorat
Éducatrice graduée

Weiterbildung in folgenden Bereichen:

Anti-Gewalt-Trainerin und Deeskalationstrainerin,
Psychomotorik (DAKP), in der Weiterbildung „Systemische
Pädagogik (VFT)

Tél. 99 46 96 - 311

danielle.hoffmann@education.lu

Sall / Salle 311

Danielle Wagner

Intervenante du bureau régional du Nord - inspectorat

Kinésithérapeute diplômée spécialisée en psychomotricité
relationnelle (CPSE), in der Weiterbildung „Systemische
Pädagogik (VFT)

Tél. 99 46 96 - 311

danielle.wagner@education.lu

Sall / Salle 311

L'école de nos jours est beaucoup plus qu'un «simple» lieu d'apprentissage. Elle est plutôt devenue un système global, ayant comme devoir d'accompagner les enfants à tous les niveaux de leur évolution personnelle.

Afin de pouvoir soutenir les enfants lorsqu'ils se retrouvent dans des situations difficiles, il leur est offert un lieu d'écoute et de conseil, dénommé «Service socio-éducatif».

En cas de soucis concernant leur enfant/élève, les parents et/ou les enseignants peuvent, eux aussi s'adresser au «Bureau socio-éducatif», afin d'être soutenus et conseillés.

Le bien-être de l'enfant est toujours au cœur de toute action socio-éducative.

Offres pour les enfants/élèves:

- Écoute et conseil d'enfants ayant des soucis quelconques
- Soutien et conseils concernant la gestion de conflits soit en individuel ou en petit groupe
- Travail préventif visant l'entraînement social individuel, en petit groupe ou en classe
- Interventions en classe selon besoin (p.ex. mobbing, ...)
- Intervention en situation de «crise»
- Soutien et accompagnement d'enfants présentant des troubles de comportement

Offres pour l'école:

- Soutien et conseil des enseignants au sujet de la dynamique de groupe, du climat scolaire, de questions du domaine socio-éducatif, ...
- Conception, organisation et réalisation de projets socio-pédagogiques
- accompagnement lors des entretiens avec les parents

Offres pour les parents:

- Conseils pratiques en matière d'éducation
- Soutien et conseil dans des situations difficiles
- Conseil lors de soucis quelconques concernant votre enfant
- Accompagnement dans l'échange et la collaboration entre les systèmes familial et scolaire
- Conseil et/ou accompagnement dans la prise de contact avec des institutions et des services d'aide à l'enfance

Lié au secret professionnel, tous les renseignements seront bien entendu traités confidentiellement !

Schule ist für Kinder weit mehr als ein Ort der Bildung, sie ist ein wichtiger Teil ihrer Lebenswelt. Das ‚Service socio-éducatif‘ ist hier tätig, um Kindern in schwierigen Lebenssituationen zu helfen. Sie hat ein ‚offenes Ohr‘ für die Sorgen der Kinder, der Lehrer/innen und die der Familien.

Im Zentrum der Arbeit steht das Wohl des Kindes.

Ein Raum für Gespräche mit Schüler/innen, Eltern und Lehrer/innen.

Angebote für Schüler/innen:

- Individuelle Unterstützung von Schüler/innen mit Verhaltensauffälligkeiten
- Beratung von Schüler/innen bei ‚Sorgen aller Art‘
- Konfliktvermittlung in Einzel- und Gruppengesprächen
- Präventionsangebote in den Klassen (z.B. Sozialkompetenztraining)
- Klassentrainings bei aktuellen Vorkommnissen (z.B. Mobbing)
- Krisenintervention

Angebote für die Schule:

- Beratung und Unterstützung der Lehrer/innen bei Anliegen zur Schulhauskultur, zur Klassendynamik oder bei sozialen Fragestellungen
- Gemeinsame Planung und Durchführung von sozialpädagogischen Projekten
- Begleitung bei Elterngesprächen

Angebote für die Eltern:

- Erziehungsberatung
- Beratung und Unterstützung in problematischen Situationen
- Beratung bei sonstigen Sorgen um ihr Kind
- Begleitung bei der Zusammenarbeit von Elternhaus und Schule oder bei der Kontaktaufnahme mit außerschulischen Institutionen und Fachkräften

... alle Inhalte der Gespräche werden selbstverständlich vertraulich behandelt!!



Bureau régional Nord Inspecteur E.F.



Patrick Mergen

Maison de l'orientation "Beim Park"
7, avenue de la Gare | L-9233 Diekirch
Tél: 27 80 35 - 1 | Fax: 27 80 35 - 340

Klassenaufteilung

Répartition des classes

Cycle 1 **Früherziehung** • **Éducation précoce**

LehrerIn • Titulaire	Groupe	Schulgebäude • Lieu	Tel. / Tél.	Saal / Salle
GOESSENS Myriam	C	Titulaire Précoce Wincrange	99 46 96 - 410	410
FERNANDES FERREIRA Gabriela	C	Educatrice Précoce Wincrange	99 46 96 - 410	410
SCHMIT Lynn	A+B	Educatrice Précoce Boxhorn	99 89 26	
SCHMIT Tanja	A+B	Titulaire Précoce Boxhorn	99 89 26	
WAGENER Nicole	C	Educatrice Précoce Wincrange	99 46 96 - 410	410



Myriam
GOESSENS
goessens.m@hotmail.de



Gabriela
FERNANDES FERREIRA
maria.fernandesferreira@education.lu



Lynn
SCHMIT
l.schmit@education.lu



Tanja
SCHMIT
tanja.schmit@education.lu



Nicole
WAGENER
nicole.wagener@education.lu

Cycle 1

LehrerIn · Titulaire	Groupe	Schulgebäude · Lieu	Tel. / Tél.	Saal / Salle
BERG Tessy	C	Am Zwergeland	99 46 96 - 350	350
DECHAMBRE Sandra	B/C	Am Zwergeland/ Am Bloumegärtchen	99 46 96 - 350/337	350/337
DICHTER Anne	A	Villa Reebou	99 46 96 - 335	335
HULSBOSCH Eve	A/B	Am Bloumegärtchen / Villa Reebou	99 46 96 - 337/336	337/336
KAILS Blanche	A/B/C	Cycle 1	99 46 96 - 338	338
KINNEN Martine	B	Am Bloumegärtchen	99 46 96 - 337	337
LEMMER Aline	C	Am Zwergeland	99 46 96 - 352	352
MERSCH Carmen	A	Villa Reebou	99 46 96 - 336	336
SCHMIT Nathalie	A	Villa Reebou	99 46 96 - 336	336
WEICHERDING Nadine	B	Am Bloumegärtchen	99 46 96 - 338	338



Tessy
BERG
tessy.berg@education.lu



Sandra
DECHAMBRE
sandra.dechambre@education.lu



Anne
DICHTER
anne.dichter@education.lu



Eve
HULSBOSCH
eve.hulsbosch@education.lu



Blanche
KAILS
blanche.kails@education.lu



Martine
KINNEN
martine.kinnen@education.lu



Aline
LEMMER
aline.lemmer@education.lu



Carmen
MERSCH
carmen.mersch@education.lu



Nathalie
SCHMIT
n.schmit@education.lu



Nadine
WEICHERDING
nadine.weicherding@education.lu

Cycle 2

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
DICHTER Patrick	Titulaire 2.1.B	Centre D	99 46 96 - 307	307
EVEN Kyra	Titulaire 2.2.A	Centre D	99 46 96 - 303	303
KAUFMANN Marguy	Titulaire 2.2.B	Centre D	99 46 96 - 309	309
MAJERUS Nadine	Titulaire 2.1.A	Centre D	99 46 96 - 305	305
SCHMIT Sandy	Titulaire 2.1.A	Centre D	99 46 96 - 305	305
SCHROEDER Carole	Titulaire 2.2.C	Centre D	99 46 96 - 301	301
THILL Fabienne	Titulaire 2.1.C	Centre D	99 46 96 - 302	302
THILL Rolande	Titulaire 2.2.C	Centre D	99 46 96 - 301	301



Patrick
DICHTER
patrick.dichter@education.lu



Kyra
EVEN
kyra.even@education.lu



Marguy
KAUFMANN
marguerite.kaufmann@education.lu



Nadine
MAJERUS
nadine.majerus@education.lu



Sandy
SCHMIT
sandy.schmit@education.lu



Carole
SCHROEDER
carole.schroeder@education.lu



Fabienne
THILL
fabienne.thill@education.lu



Rolande
THILL
rolande.thill@education.lu

Cycle 3

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
HEINTZ Tanja	Titulaire 3.2.B	Centre D	99 46 96 - 315	315
KOETZ Laurent	Titulaire 3.1.C	Centre D	99 46 96 - 330	308
KRAUS Michèle	Titulaire 3.1.A	Centre D	99 46 96 - 318	318
SCHARTZ Yves	Titulaire 3.1.B	Centre D	99 46 96 - 317	317
SCHMITZ Danièle	Titulaire 3.2.A	Centre D	99 46 96 - 321	321
SCHMITZ Véronique	Titulaire 3.2.C	Centre D	99 46 96 - 310	310



Tanja
HEINTZ
tanja.heintz@education.lu



Laurent
KOETZ
laurent.koetz@education.lu



Michèle
KRAUS
michele.kraus@education.lu



Yves
SCHARTZ
yves.schartz@education.lu



Danièle
SCHMITZ
schmitz.danièle@education.lu



Véronique
SCHMITZ
schmitz.veronique@education.lu

Cycle 4

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
ANSAY Guy	Titulaire 4.1.A	Centre E	99 46 96 - 355	355
ARNDT Laurent	Titulaire 4.2.A	Centre E	99 46 96 - 353	353
BIVER Claudine	Titulaire 4.1.A	Centre E	99 46 96 - 355	355
HEINTZ Danielle	Titulaire 4.2.B	Centre E	99 46 96 - 362	362
RAUSCH Sandy	Titulaire 4.2.C	Centre E	99 46 96 - 363	363
REMICHE Tom	Titulaire 4.1.B	Centre E	99 46 96 - 360	360
SIMON André	Titulaire 4.1.C	Centre E	99 46 96 - 365	365
WENKIN Isabelle	Titulaire 4.2.B	Centre E	99 46 96 - 362	362



Guy
ANSAY
guy.ansay@education.lu



Laurent
ARNDT
laurent.arndt@education.lu



Claudine
BIVER
claudine.biver@education.lu



Danielle
HEINTZ
danielle.heintz@education.lu



Sandy
RAUSCH
sandy.rausch@education.lu



Tom
REMICHE
thomas.remiche@education.lu



André
SIMON
andre.simon@education.lu



Isabelle
WENKIN
isabelle.wenkin@education.lu

Poste Ressource

LehrerIn · Titulaire	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.
CREMER Sandrine	Ressource Cycle 3	Centre D	99 46 96 - 320
DELAPORTE Brigitte	Ressource Cycle 2	Centre D	99 46 96 - 303
KRISCHEL Anne-Marie	Ressource Cycle 4	Centre E	99 46 96 - 360
LASCHETTE Nadine	Ressource Cycle 3	Centre D	99 46 96 - 318
POST Caroline	Ressource Cycle 2	Centre D	99 46 96 - 309
REUTER Sandra	Ressource Cycle 2	Centre D	99 46 96 - 375
STREVELER Karin	Ressource Cycle 3	Centre D	99 46 96 - 321
WEICHERDING Christiane	Ressource Cycle 4	Centre E	99 46 96 - 309
WILTGEN Joé	Ressource Cycle 3+4	Centre D+E	99 46 96 - 330/365



Sandrine
CREMER
sandrine.cremer@education.lu



Brigitte
DELAPORTE
brigitte.delaporte@education.lu



Anne-Marie
KRISCHEL
anne-marie.krischel@education.lu



Nadine
LASCHETTE
nadine.laschette@education.lu



Caroline
POST
caroline.post@education.lu



Sandra
REUTER
sandra.reuter@education.lu



Karin
STREVELER
karin.streveler@education.lu



Christiane
WEICHERDING
christiane.weicherding@education.lu



Joé
WILTGEN
joe.wiltgen@education.lu

Autres intervenants

Autres enseignants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.	Saal · Salle
BERCHEM Christiane	2-4	Titulaire d'instruction religieuse	Centre D	99 46 96 - 313	313
HOFFMANN Danielle	3-4	Service socio-éducatif	Centre D	99 46 96 - 311	311
MAJERUS Marie-Paule	1-4	EQPMP			
MUNHOVEN-NICKTS Myriam	2-4	Cours d'accueil	Centre D	99 46 96 - 319	319
REULAND Nathalie	1-4	Instructeur de Natation	Centre G	99 46 96 - 600	Piscine
SCHEER Pia	1-4	Responsable Piscine	Centre G	99 46 96 - 600	/
VAN DE BERG-WILTGEN Germaine	2-4	Titulaire d'instruction religieuse	Centre D	99 46 96 - 314	314
WAGNER Danielle	1-2	Service socio-éducatif	Centre D	99 46 96 - 311	311
WAGNER Georgette		Assistance en piscine	Centre G	99 46 96 - 600	Piscine



Christiane
BERCHEM

christiane.hoffmann@education.lu



Danielle
HOFFMANN

danielle.hoffmann@education.lu



Marie-Paule
MAJERES

marie-paule.majeres@education.lu



Myriam
MUNHOVEN-NICKTS



Nathalie
REULAND



Pia
SCHEER



Germaine
VAN DE BERG-WILTGEN

germaine.vandenberg@gmail.com



Danielle
WAGNER

d.wagner@education.lu



Georgette
WAGNER

Service médico-scolaire Nord

Autres enseignants	Cycle	Tâche	Schulgebäude · Lieu	Tel. · Tél.
SCHROEDER Linda	1-4	Assistance sociale		92 91 72 - 21
GOMPELMANN Marianne	1-4	Infirmière		92 91 72 - 24



Linda
SCHROEDER



Marianne
GOMPELMANN

Hausmeister · Portiers



Marc
MALGET
99 46 96 - 399



Josy
CANNELS
99 46 96 - 399



Marc
WICKELER
99 46 96 - 399



Raymond
FELTEN
99 46 96 - 399

Liste alphabétique du corps enseignant 2016/2017

Alphabetische Liste der Lehrkörper 2016/2017

LehrerIn · Enseignant(e)	Team / Tâche	Tel. - Tél.	Sall / Salle Nr.
ANSAY Guy	Titulaire 4.1.A	99 46 96 - 355	355
ARNDT Laurent	Titulaire 4.2.A	99 46 96 - 353	353
BERG Tessy	Titulaire Team C Am Zwergeland	99 46 96 - 350	350
BIVER Claudine	Titulaire 4.1.A	99 46 96 - 355	355
CREMER Sandrine	Poste Ressource Cycle 3	99 46 96 - 320	320
DECHAMBRE Sandra	Am Zwergeland Am Bloumegärtchen	99 46 96 - 350/337	350/337
DELAPORTE Brigitte	Poste Ressource C2	99 46 96 - 303	303
DICHTER Anne	Titulaire Team A Villa Reebou	99 46 96 - 335	335
DICHTER Patrick	Titulaire 2.1.B	99 46 96 - 307	307
EVEN Kyra	Titulaire 2.2.A	99 46 96 - 303	303
FERNANDES FERREIRA Gabriela	Educatrice Précoce Wincrange	99 46 96 - 410	410
GOESSENS Myriam	Titulaire Précoce C	99 46 96 - 410	410
HEINTZ Danielle	Titulaire 4.2.B	99 46 96 - 362	362
HEINTZ Tanja	Titulaire 3.2.B	99 46 96 - 315	315
HOFFMANN Danielle	Service socio-éducatif	99 46 96 - 311	311
HOFFMANN-BERCHEM Christiane	Titulaire d'instruction religieuse	99 46 96 - 313	313
HULSBOSCH Eve	Am Bloumegärtchen Villa Reebou	99 46 96 - 337/336	337/336
KAILS Blanche	Cycle 1	99 46 96 - 338	338
KAUFMANN Marguy	Titulaire 2.2.B	99 46 96 - 309	309
KINNEN Martine	Titulaire Team B Am Bloumegärtchen	99 46 96 - 337	337
KOETZ Laurent	Titulaire 3.1.C	99 46 96 - 330	308
KRAUS Michèle	Titulaire 3.1.A	99 46 96 - 318	318
KRISCHEL Anne-Marie	Poste Ressource Cycle 4	99 46 96 - 360	360
LASCHETTE Nadine	Poste Ressource C 3	99 46 96 - 318	318
LEMMER Aline	Titulaire Team C Am Zwergeland	99 46 96 - 352	352
MAJERUS Nadine	Titulaire 2.1.A	99 46 96 - 305	305

LehrerIn · Enseignant(e)	Team / Tâche	Tel. - Tél.	Sall / Salle Nr.
MERSCH Carmen	Villa Reebou	99 46 96 - 336	336
MUNHOVEN-NICKTS Myriam	Cours d'appui	99 46 96 - 319	319
POST Caroline	Poste Ressource Cycle 2	99 46 96 - 309	309
RAUSCH Sandy	Titulaire 4.2.C	99 46 96 - 363	363
REMICHE Tom	Titulaire 4.1.B	99 46 96 - 360	360
REUTER Sandra	Poste Ressource C2	99 46 96 - 303	375
SCHARTZ Yves	Titulaire 3.1.B	99 46 96 - 317	317
SCHMIT Lynn	Educatrice Précoce A & B	99 89 26	Boxhorn
SCHMIT Nathalie	Team A Villa Reebou	99 46 96 - 336	336
SCHMIT Sandy	Titulaire 2.1.A	99 46 96 - 305	305
SCHMIT Tanja	Titulaire Précoce A & B	99 89 26	Boxhorn
SCHMITZ Danièle	Titulaire 3.2.A	99 46 96 - 321	321
SCHMITZ Véronique	Titulaire 3.2.C	99 46 96 - 310	310
SCHROEDER Carole	Titulaire 2.2.C	99 46 96 - 301	301
SIMON André	Titulaire 4.1.C	99 46 96 - 365	365
STREVELER Karin	Poste Ressource Cycle 3	99 46 96 - 321	321
THILL Fabienne	Titulaire 2.1.C	99 46 96 - 302	302
THILL Rolande	Titulaire 2.2.C	99 46 96 - 301	301
VAN DE BERG-WILTGEN Germaine	Titulaire d'instruction religieuse	99 46 96 - 314	314
WAGENER Nicole	Educatrice diplômée Précoce C	99 46 96 - 410	410
WAGNER Danielle	Chargé Service socio-éducatif	99 46 96 - 311	311
WEICHERDING Christiane	Poste Ressource Cycle 2 & Cycle 4	99 46 96 - 309	309
WEICHERDING Nadine	Titulaire Team B Am Bloumegärtchen	99 46 96 - 338	338
WENKIN Isabelle	Titulaire 4.2.B	99 46 96 - 362	362
WILTGEN Joé	Poste Ressource Cycle 3 & Cycle 4	99 46 96 - 330/365	308/365

Précoce Team A



Précoce Team B





Précoce C



Cycle 1 Villa Reebou

Cycle 1 Bloumegärtchen



Cycle 1 Zwergeland



Cycle 2 Team A



Cycle 2 Team B

Cycle 2 Team C



Cycle 3 Team A



Cycle 3 Team B



Cycle 3 Team C

Cycle 4 Team A



Cycle 4 Team B



Cycle 4 Team C



Schoulsportdag 2016





Sensibiliséierungsaktioun Müllkonzept um Wëntger Site

Campagne de sensibilisation Tri et réduction des ordures sur le site de Wincrange

Fir d'Kanner vum Kiemel scho vu jonkem un mam Prinzip vun der Offallvermeidung am Alldag vertraut ze maachen, gouf virun zwee Joer agefouert, datt all Kand eng Schmierekëscht an ee Becher oder Bidon am Plaz vun Plastikstuten, Tetrapak oder Plastikfläschchen an d'Schoul matbrenge.

D'ganz Joër iwwer ginn d'Schoulkanner vum C1 bis C4 intensiv un de Probleem vum Müll an eiser Gesellschaft erugeféiert. Mat Hëllef vu Pousteren an engem Faarwecode ginn si fir d'Sortéieren vum Offall sensibiliséiert. Niewt dem SuperdrecksKëscht, der bloer Valorlux-Tut an der Papeier-Këscht ginn et zousätzlech d'Kompost-Eemeren fir de Bio-Offall, déi op strategischen Plazen am Schoulgebäi stinn. Di voll Eemeren ginn an Zesummenaarbecht mat de Käch aus der Maison Relais all zweeten Dag géint propperer ausgewiesselt. Dës wichteg Aufgab iwwerhuelen d'Klassen vum C3 a Form vun engem Roulement iwwert d'ganz Joer. Do derniewt gi weiderhin fläisseg Plastikstépp vun doheem an engem Container am Hall gesammelt fir di lëtzebuergesch Organisatioun RAHNA z'ënnerstëtzen di d'Ausbildung vun Assistenzhënn fir Leit am Rollstull finanzéiert. Méi dozou um Internetsite www.rahna.org.

D'Léierpersonal vum Kiemel profitéiert vun dëser Geléegenheet fir all denen, déi op iergend eng Manéier zum Geléngen vun dësem Projet bäigedro hunn oder weiderhin bäidroën, villmols Merci ze soën!

Afin de familiariser les enfants du Kiemel le plus tôt possible avec le projet de la réduction des ordures, le personnel enseignant a décidé, il y a deux ans, d'encourager les enfants à utiliser des boîtes à tartines, des gobelets et des gourdes pour leur collation, plutôt que des tetrapaks, des bouteilles et sachets en plastique ou des cannettes.



Tout au long de l'année tous les élèves du C1 au C4 sont sensibilisés au concept du tri des déchets moyennant des affiches et d'un code couleur. Supplémentaire à l'armoire de la „SuperDrecksKëscht“ (déchets nocifs), au sac bleu Valorlux et aux caisses pour le vieux papier, les seaux pour les déchets organiques sont utilisés. Ces derniers se trouvent à divers points stratégiques du bâtiment scolaire. Grâce à la collaboration avec les cuisiniers de la Maison Relais, les seaux sont échangés tous les deux jours. Les écoliers du C3 s'en chargent à tour de rôle.

Les enfants peuvent également continuer à collectionner les bouchons en plastique pour les déposer dans le grand conteneur au hall principal de l'école. Ces bouchons sont remis à l'organisation luxembourgeoise RAHNA qui s'est chargée de la mission de financer l'éducation des chiens d'assistance pour personnes en chaise roulante. Pour plus d'informations, visitez le site internet www.rahna.org.

Le personnel enseignant du Kiemel profite de cette occasion pour remercier tout un chacun qui contribue, sous une forme ou une autre, à la réalisation et au bon fonctionnement de ce projet.

Mir si frou lech matdeelen ze kënnen, datt de Lëlljer „Park Sënnersräich“, der Wëntger Schoul säin Airtramp zur Verfügung stellt fir Psychomotorik-Séancen z'organiséieren.

Am Folgenden eng Rei wichteg Informatiounen zum Airtramp, engem wierklech außergewöhnlichen psychomotorische Gerät:

Den Airtramp gouf 1970 vum Ruud Steuer, engem hollänneschen Bewegungstherapeut, entwéckelt. Et ass een risegt Loftkëssen (10mx10m) dat sech innerhalb von 3 Minutten mat Hëllef vun engem elektrischen Gebléis fëllt, dat während der ganzer Séance ee konstanten Loftdruck garantéiert.

Den Airtramp ass aus enger Polyesterfaser gemaach di mat PVC iwwerzunn ass. Di wäiss

Aktivitéitfläch ass 90 cm héich, dee roude Sécherheitsbord ronderëm huet eng Héicht vun 110 cm an eng Breed vun 1m.

Grouss Knäpp, déi am Bannichten vum Airtramp mat Polyesterseeler verbonne sinn, deelen di ganz Iwwerfläch a regelméisseg Quadrater an. Dëst flexibel Seelsystem suergt derfir, datt d' Spannkraaft an d'Fiederung souwi d'Loft mi gläichméisseg verdeelt ginn. Dat ass iwwrigens ee vun de groussen Ënnerschidder par rapport zu den typischen „Sprangschlässer“ wéi een se zum Beispill op eisem Summerfest fënnt.

Den Airtramp ass ee Psychomotorikgerät dat all Altersgruppen usprécht: Kanner am Krabbelalter, Kanner vum C1-C4, Jugendlicher, Erwuessener, eeler Leit, Leit mat oder ouni Behënnerung.

Aus Assurancegrënn muss bei all Séance um Airtramp op d'mannst eng Persoun derbäi sinn, déi am Virfeld eng speziell Basisformatioun vun 18 Stonnen gemaach huet.

Di wibbeleg Aarbichtsfläch vum Airtramp fördert: d'Stimulatioun vum Beréierungssënn, dem Bewegungssënn an dem Gläichgewichtssënn

- een immens staarken sensorischen Feedback bei all Bewegung eng konstant Koordinatioun vum Bewegungsapparat, an all Positioun a bei all Aktivitéit eng Beräicherung vum Bewegungsrepertoire
- eng grouss Freed un der Bewegung well jiddereen deen drop ass, säi Kierper immens intensiv wouerhëllt
- Sécherheet a Bewegungsfreiheet beim Ausprobéieren vu neie Bewegungen
- Respekt a Kooperatioun
- Verbesserung vun der Konzentratioun, der Ausdauer an dem Selbstvertrauen
- Verbesserung vun der kierperlicher an emotioneller Verfassung

Dès à présent, le „Park Sënnersräich“ à Lullange (un nouveau centre conçu pour offrir toute une panoplie de stations avec des gadgets conçus spécialement pour stimuler les cinq sens), nous met à disposition son airtramp.

Voici quelques informations importantes concernant l'airtramp et son utilisation:

L'airtramp a été conçu en 1970 par Ruud Steuer, un thérapeute de mouvement néerlandais.

Il s'agit d'un coussin d'air géant (dimensions 10mx10m) qui est rempli en 3 minutes grâce à une soufflerie électrique garantissant une pression d'air constante tout au long de la séance.

L'airtramp est fabriqué d'une fibre en polyester recouverte de PVC. La

surface de travail blanche présente une hauteur de 90 cm, le bord de sécurité rouge a une hauteur de 110 cm et une largeur de 1 m.

A l'intérieur, ce système flexible de cordes en polyester veille à la répartition uniforme des forces et augmente ainsi la dynamique propre de l'airtramp lorsqu'il est gonflé. Ceci représente d'ailleurs une des grandes différences entre un airtramp et un coussin d'air géant traditionnel qu'on peut trouver p.ex. à la fête d'été de notre école.

L'airtramp est un engin psychomoteur qui s'adresse à tous les groupes d'âges: enfants en bas âge, élèves, adolescents, adultes, personnes du 3e âge, personnes handicapées ou non.

Pour des raisons d'assurance, une formation de base d'au moins 18 heures est obligatoire pour toute personne qui anime des séances sur l'airtramp. Il va sans dire que les enfants seront toujours accompagnés d'un/e enseignant/e ou d'un/e éducateur/trice qui a suivi cette formation.

La surface mobile de l'airtramp favorise: une stimulation tactile, kinesthésique et vestibulaire, indépendamment de l'activité spécifique

- un feed-back sensoriel important immédiat sur chaque mouvement
- la coordination permanente du mouvement dans toutes les positions
- un élargissement du répertoire moteur
- une grande joie de bouger grâce à une perception corporelle intensive et consciente
- sécurité et liberté lors de l'expérimentation de mouvements comme se «laisser tomber» ou faire la culbute
- respect et coopération
- amélioration de la concentration, de l'endurance et de la confiance en soi
- stabilisation de l'état corporel et émotionnel





Maison Relais Wëntger

«Kiemelkiddies Wëntger» Enfants scolarisés / Non scolarisés

CONTACT / KONTAKT

Directrice / Direktionsbeauftragte: HEINEN Nicole
Educatrice graduée
Maison 86 | L-9780 Wincrange
T: +352 99 46 96-400 | F: +352 99 46 96-444
nicole.heinen@wincrange.lu | maison.relais@wincrange.lu

Responsable enfants scolarisés: MICHAELIS Nadine
Educatrice graduée | nadine.michaelis@wincrange.lu

Responsable enfants non-scolarisés: ORBAN Verena
Psychologue diplômée | verena.orban@wincrange.lu

Hauptziel

Die «Maison Relais» bietet eine qualitative, pädagogische außerschulische Ganztagsbetreuung und unterstützt die Eltern und Familien bei der Erziehung ihrer Kinder. Unser Hauptziel richtet sich auf die kognitive, soziale und emotionale Entwicklung des Kindes im Rahmen unserer Einrichtung und dem Umfeld des Kindes.

Öffnungszeiten

Von montags bis freitags von 7.00 bis 19.00 Uhr.

Die «Maison Relais» ist auch während der Schulferien geöffnet. In der Woche zwischen Weihnachten und Neujahr und an den gesetzlichen Feiertagen bleibt die «Maison Relais» geschlossen.

Einschreibung und Preise

1. Einschreibung bei der Gemeindeverwaltung (CSA)

Vor der Einschreibung des Kindes in der «Maison Relais» wenden sich die Eltern an die Gemeindeverwaltung, um eine «carte chèque-service» zu beantragen.

**Kontakt: Herr SIMON David,
Gemeindeverwaltung. Tél : 99 46 96-208**

Der Tarif für die zu zahlenden Betreuungsstunden und Mittagessen der «Maison Relais» wird vom «Chèque service accueil» auf der Grundlage des Einkommens der Eltern berechnet.

2. Einschreibung bei der Maison Relais

Die Eltern werden gebeten die Anmeldeformulare der Maison Relais auszufüllen.

Anschließend erhalten die Eltern die notwendigen Informationen über die «Maison Relais», sowie deren pädagogisches Konzept.

Solange noch Plätze frei sind, erfolgt die Einschreibung durch Unterzeichnung eines Einschreibeformulars, eines Betreuungsvertrages sowie der Hausordnung.

Objectif

La Maison Relais offre un encadrement éducatif de qualité aux enfants et soutient les parents dans les questions d'éducation. Notre but principal est d'offrir une structure d'accueil à l'enfant qui lui permette de favoriser son développement cognitif, social et affectif.

Horaires

Du lundi au vendredi, de 7.00 à 19.00 heures.

La Maison Relais fonctionne également pendant les vacances scolaires, sauf pendant la semaine entre Noël et Nouvel An. Elle reste fermée les jours fériés légaux.

Procédure d'inscription et prix

1. Démarche auprès de l'Administration communale

Le tarif concernant l'accueil est fixé par le système «Chèque service accueil». Pour toute inscription auprès de la Maison Relais, il est donc nécessaire d'effectuer au préalable une demande d'adhésion auprès du «Chèque-service Accueil».

Contact : Mr SIMON David, Administration Communale Wincrange. Tél : 99 46 96-208

Le tarif horaire applicable à la Maison Relais est calculé sur base des revenus déclarés par les parents, pièces à l'appui.

2. Démarche auprès de la Maison Relais

Les parents sont priés de remplir les formulaires d'inscription de la Maison Relais.

Ensuite, les parents reçoivent les informations nécessaires sur le fonctionnement de la Maison Relais ainsi que sur le concept pédagogique.

L'inscription se fait, en fonction des places disponibles, en signant une fiche d'inscription au préalable, ensuite un contrat d'accueil ainsi que le règlement d'ordre interne.

Falls die Anfragen die Aufnahme-Kapazität überschreiten, werden folgende Prioritäten berücksichtigt:

- Kinder der Gemeinde
- Kinder, alleinerziehender Eltern
- Sozial-benachteiligte Familien
- Kinder, deren beide Eltern arbeiten
- der Einschreibungsfolge nach (Datum)

Si le nombre de demandes dépasse la capacité maximale d'accueil de la Maison Relais, priorité sera donnée :

- aux enfants de la commune
- aux familles monoparentales
- aux familles défavorisées
- aux familles dont les deux parents travaillent
- suivant l'ordre d'inscription

«Kiemelkiddies Wëntger» Enfants Non scolarisés

Öffnungszeiten

Die Einschreibung erfolgt nach verschiedenen Einschreibungszeiten:

Heures d'ouverture

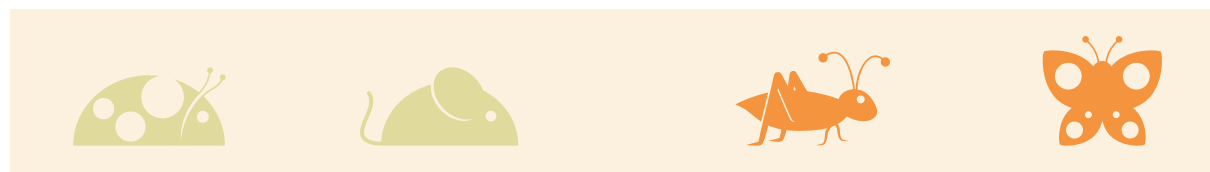
Les inscriptions s'effectuent en plages horaires, les enfants pouvant être inscrits comme suit:

07h00-08h00	08h00-10h00	10h00-11h30	11h30-12h00	12h00-14h00	14h00-16h00	16h00-17h00	17h00-18h00	18h00-19h00
				mit Mittagessen avec repas				

In einer Woche sollten die Kinder für mindestens 2 Einschreibungszeiten angemeldet werden, dies erleichtert u.A. die Integration in die Gruppe.

Nous demandons que les enfants soient inscrits au minimum sur deux plages horaires au cours d'une semaine, ceci afin qu'ils puissent s'intégrer au mieux au groupe.

Die Gruppen • Groupes



Gruppe / Groupe 1: «Himmelsdierercher»: +/- 3 bis 18 Monate / mois

Gruppe / Groupe 2: «Maisercher»: +/- 18 Monate bis 30 Monate

Gruppe / Groupe 3: «Heesprénger»: 30 Monate bis 3 Jahre

Gruppe / Groupe 4: «Paiperléck»: +/- 3 bis 4 Jahre<

Die Eingewöhnungsphase

Unabhängig von seinem Alter, hat jedes Kind seine eigene Geschichte. Seine Ankunft in die Gruppe bedeutet für das Kind eine wichtige Veränderung (Ort, Personen, Zeiten, usw).

Die Eingewöhnungsphase ermöglicht dem Kind, den Eltern und dem Erziehersteam sich gegenseitig kennen zu lernen und langsam ein Vertrauensverhältnis aufzubauen und gegenseitige Sicherheit zu gewährleisten.

Diese Phase dauert gewöhnlich 2 Wochen, wird aber individuell

La période d'adaptation

Quel que soit son âge, l'enfant arrive avec son histoire. Son arrivée constitue un changement dans sa vie (lieu, personnes, horaires,...).

La période d'adaptation permet aux parents, à leur enfant et à l'équipe de faire mutuellement connaissance, afin de préserver au maximum un sentiment de sécurité et de continuité, nécessaire à chacun.

Cette période s'étale sur deux semaines en moyenne pour

in Absprache mit den Eltern und dem Erzieher-Team angepasst. Nach und nach werden die alltäglichen Situationen gemeinsam entdeckt und Mittagessen, Schlafzeiten, usw. mit dem Rhythmus des Kindes abgestimmt bis es sich in die Gruppe integriert hat und sich wohl fühlt.

Die Aktivitäten

Der Tagesablauf wird anhand der verschiedenen gemeinsamen Essenszeiten (morgens, mittags und nachmittags) und dem jeweiligen Gruppenrhythmus strukturiert. Eine Vielfalt an Aktivitäten werden vom Team organisiert:

Kognitive Aktivitäten, die das Alter, den Rhythmus und die Interesse des Kindes respektieren (Sinnes-Entdeckung, Märchen erzählen, Natur entdecken,...)

Kreative & musikalische Aktivitäten (malen, basteln, singen, tanzen,...)

Auch dem Freispiel und den alltäglicheh Ritualen wird viel Zeit eingeräumt.

permettre à l'enfant et à ses parents d'intégrer tous ces changements. Au fil des jours, seront introduits les repas et les temps de sommeil, jusqu'à ce que l'enfant soit familiarisé avec son nouvel encadrement et que les parents s'y sentent à l'aise.

Les activités

Toute une série d'activités sont organisées au fil de la journée rythmée également par les repas et les siestes des enfants, notamment :

Activités cognitives respectant l'âge, le rythme et les intérêts de l'enfant (découverte des sens, lecture de contes, jeux didactiques, découverte de la nature,...)

Activités créatives (bricolage, peinture, ...) & musicales (chant, danse...), ...

Le jeu libre et les rituels journaliers jouent également un rôle important.



«Kiemelkiddies Wëntger» Enfants scolarisés

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

	Lundi	Mercredi	Vendredi		Mardi	Jeudi
07h00-08h00				07h00-08h00		
08h00-12h00	Ecole	Ecole	Ecole	08h00-12h00	Ecole	Ecole
12h00-14h00				12h00-14h00		
14h00-16h00	Ecole	Ecole	Ecole	14h00-16h00		
16h00-17h00				16h00-17h00		
17h00-18h00				17h00-18h00		
18h00-19h00				18h00-19h00		



Die Gruppen • Groupes



Zyklus / Cycle 1 + Groupe Précoce C: «Kéisecker» / Zwergeland

Zyklus / Cycle 2: «Beien»

Zyklus / Cycle 3: «Deckelsmouken»

Zyklus / Cycle 4: «Wëllef»

Aktivitäten und Mittagessen

Da die Kinder ihre Freizeit in der Maison Relais verbringen, stehen Freispiel und freie Wahlmöglichkeiten im Vordergrund. Zum Beispiel bietet die Maison Relais den Kindern verschiedene pädagogische und spielerische Aktivitäten in denen die Werte Gemeinschaft, Respekt, Vertrauen und Wohlbefinden vermittelt werden.

Das Mittagessen wird als pädagogisch wertvoller Moment erlebt, in denen die Gemeinschaft im Vordergrund steht. Die Kinder essen in kleineren «familiären» Gruppen und anschließend können sie frei, nach ihrem Rhythmus spielen oder sich ausruhen.

Die Küche bietet täglich ein ausgewogenes Menü mit frischen, regionalen und «fairtrade» Produkten.

Ein zusätzlicher Essraum bietet denjenigen Kindern eine Möglichkeit, die nur in der Mittagsstunde (montags, mittwochs und freitags) angemeldet sind.

In den Pausen oder zwischen den Aktivitäten stehen Zwischenmahlzeiten den Kindern zur Verfügung.

Die Hausaufgaben

Die Kinder haben die Möglichkeit ihre Hausaufgaben unter Aufsicht einer Erzieherin in der «Maison Relais» zu machen.

Die Hausaufgabenbegleitung findet montags, mittwochs und freitags zwischen 17h und 18h und dienstags und donnerstags zwischen 14h-15h statt.

Activités et repas

La «Maison Relais» propose aux enfants des activités socio-éducatives, ludiques ou libres par lesquelles les valeurs «communauté, respect, confiance et bien-être» sont accentuées. Le jeu libre et le choix libre entre différentes activités sont prioritaires pour le temps de loisirs des enfants.

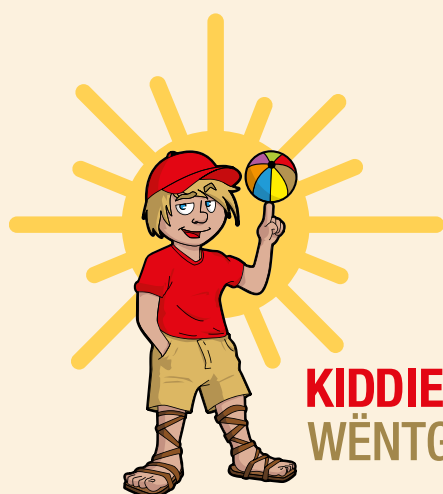
Le repas est considéré comme un moment pédagogique, une expérience de communauté et de temps libre. Les enfants mangent en petites groupes «familiiaux» dans leurs cycles. La cuisine propose des menus équilibrés sur base des produits régionaux, frais et «fairtrade».

Une «salle repas» a été mise à dispositions des enfants uniquement inscrits pendant la pause de midi (lundi, mercredi et vendredi). Des collations sont à disposition lors de toutes les récréations ou entre les activités.

Les devoirs

Les enfants ont la possibilité de faire leurs devoirs à la Maison Relais où un agent éducatif assiste les enfants.

Les heures des devoirs se déroulent le lundi, mercredi et vendredi entre 17h et 18h et le mardi et jeudi entre 14h et 15h.



KIDDIE-SUMMER WÄNTGER

«Kiddie-Summer»



Der «Kiddie-Summer» bietet allen Schulkindern (Cycle 1-4) der Gemeinde Wintger ein Aktivitätsprogramm während 3 Wochen im Sommer.

Das Erzieherteam der «Maison Relais» bietet unterschiedliche Aktivitäten im sportlichen, spielerischen und kreativen Bereich sowie diverse Ausflüge und Freizeitangebote an.

Eine gültige «Chèque-service-Karte» ist Grundbedingung für die Einschreibung.

Le «Kiddie-Summer» représente un programme d'activités et d'ateliers de vacances qui est offert à chaque enfant scolarisé (Cycle 1 – 4) de la commune de Wincrange et qui se déroule pendant 3 semaines pendant les vacances d'été.

L'équipe éducative de la «Maison Relais» propose des ateliers sportifs, ludiques et créatifs, une série d'excursions et des activités de loisirs diversifiées.

Une carte «Chèque-service» valable est indispensable pour inscrire vos enfants.

Direction



Directrice
Nicole HEINEN



**Attachée
à la Direction
Responsable
enfants
scolarisés**
Nadine
MICHAELIS



**Attachée
à la Direction
Responsable
enfants
non-scolarisés**
Verena
ORBAN

Administration



Secrétariat
Claire
DIEDERICH



Secrétariat
Myriam
JACOBY

Educateurs diplômés



Marianne
BACKES



Nathalie
CAPPOEN



Fabienne
COLLES



Eva
DE MATOS GOMES



Ramona
GALES



Virginie
HELD



Sabrina
KESSELER



Désirée
KLEIS



Diane
MEYERS



Madelaine
PARMENTIER



Céline
ROBERT



Tamara
ROBERT



Joëlle
TRAUSCH



Aline
WIESEN

Aide - Educateurs



Annick
ALLARD



Sonja
BECKER



Mariette
DIEDERICH



Laurence
ENGELEN



Carole
EICHER



Josiane
GLODT



Sonja
KAUT



Alice
KLEIN



Josiane
LAMBERTY



Annette
LIENERS



Mariette
LIPPERTS



Annick
MERSCH



Martine
MOLITOR



Josiane
SCHIRTZ



Danielle
WANGEN

Infirmière en pédiatrie



Nadine
HAAS

Psychologue



Sally
KEMP

Remplaçants & CDD



Patricia
GENGLER



Brigitte
KREUTZ



Katja
LAMBERTZ



Josiane
LENTZ



Sally
PONCIN



Aline
SCHMIT



Conny
SZKOLIC



Brigitte
ENGSTLER



Jasmin
LUKAC

Cuisine



Béa
CANNELS



Annick
GIRRES



Ralf
MACKELS



Marie-Rose
SCHANCK



Ralf
SCHUH

Wichtige Adressen

Gemeindesekretariat · Administration communale de Wincrange

SCHROEDER Paul T: 99 46 96 - 1
SCHMIT Nadine commune@wincrange.lu | www.wincrange.lu

Regionale Schulinspektion · Inspectorat

MERGEN Patrick (Bezirksinspektor · Inspecteur du ressort) T: 27 80 35 - 1
..... secretariat.nord@inspectorat-men.lu

Schulkommission · Commission scolaire

THOMMES Marcel (Präsident · Président) T: 94 90 46 / GSM: 621 36 04 57
..... marcel.thommes@wincrange.lu

Lehrpersonal · Personnel enseignant

HEINTZ Danielle (Präsident Schulkomitee · Président comité d'école) danielle.heintz@education.lu
..... T: 99 46 96 - 362

Schulgebäude · Bâtiments scolaires

Pförtnerloge · Réception Concierge T: 99 46 96 - 399
..... T: 99 46 96 - 602

Maison Relais

HEINEN Nicole (Verantwortlicher Leiter · Chargé de direction) T: 99 46 96 - 400
..... nicole.heinen@wincrange.lu

Schulbus · Bus scolaire

Autobus Stephany (Troisvierges) (verlorene Gegenstände · Objets perdus) T: 99 81 32
..... www.stephany.lu

Sales Lentz (Allerborn) (verlorene Gegenstände · Objets perdus) T: 99 42 57
..... www.sales-lentz.lu

Bummelbus

BERTEMES Claude T: 26 80 35 80
..... bummelbus@fpe.lu / www.fpe.lu

Schwimmbad · Piscine

REULAND Nathalie
SCHEER Pia T: 99 46 96 - 600

Schulmedizin · Service médico-scolaire Nord

GOMPELMANN Marianne (Krankenschwester · Infirmière) T: 92 91 72 - 24
SCHROEDER Linda (Sozialarbeiterin · Assistante sociale) T: 92 91 72 - 21

Elternvereinigung · Association des parents d'élèves

SPAUS-DECKENBRUNNEN Sandra (présidente) GSM: 621 147 714
..... SSPAUS@pt.lu

Krank Kanner Doheem

Organisation, die kranke Kinder zu Hause während der Abwesenheit des
Erziehungsberechtigten betreut · Prise en charge d'enfants malades à leur domicile T: 48 07 79

LASEP

..... T: 99 46 96 - 305
..... sandy.schmit@education.lu

Resonord: Regionale Sozialcenter Norden · Centre social Nord

..... T: 27 80 27
..... info@resonord.lu

Chèques-service

..... T: 80 02 11 12

Kanner-Jugend Telefon

..... T: 11 61 11
..... www.kjt.lu

SPORTVEREINE · CLUBS DE SPORT

Fussball · Football: Association Sportive Wincrange

ENGELEN Jeff · Maison 54 · L-9772 Troine · T: 99 42 77 · jengelen@pt.lu

Badminton: Badminton Club Wolz (www.bcwolz.lu)

SCHMITZ Steve · T: 691 70 19 87 · president@bcwolz.lu

Schwimmen · Natation: Cercle de Natation Wiltz (www.cnw.lu)

CLEES Michèle · B.P. 48 · L-9501 Wiltz · T: 621 16 12 46 · contact@cnw.lu

Tischtennis · Tennis de table: Dëschttennis Wëntger

ZEIMES Maryse · Maison 88 · L-9960 Hoffelt · maryse.glod@education.lu

Tanz · Danse: Danzschoul Jos Molitor

MOLITOR Uljana · 81, rue de Stockem · L-9960 Hoffelt · T: 661 82 11 28 · uljana.molitor@yahoo.com

Judo: Judo-Club Wincrange

SCHAUL Romain · Maison 10 · L-9762 Lullange · T: 99 44 09 · schaulromain@yahoo.com

Basketball: BBC Les Sangliers Wiltz

MOLITOR Raymond · 50, route de Bastogne · L-9512 Wiltz · T: 95 00 04

Turnen: Société de Gymnastique Wiltz

SCHOLZEN Guy · Maison 4 · L-9752 Hamiville · T: 94 95 40 · danguy@pt.lu

Tennis: T.C. Troisvierges Asbl

WEIS John · rue Millbich · L-9905 Troisvierges · T: 99 89 98

Tennis: Tennis Club Wiltz

BACKES Jean · 18, route de Kautenbach · L-9534 Wiltz · T: 95 70 56

Volleyball: Volleyballclub Woltz

KOENIG Sonja · 74 Rue Aneschbach · L-9511 Wiltz · T: 621 19 48 20 · koenigsonja@hotmail.com

TAEKWON-DO NORDEN

VICTOR Hardy · T: 621 56 44 02 · info@taekwon-donorden.lu · www.taekwon-donorden.com

SONSTIGES · AUTRES

De Baby-Krees

SCHOLZEN Ingrid · 7, rue du cimetière · L-9912 Troisvierges · T: 691 13 10 19 · schuling@pt.lu

Pfadfinder · Scouts: Lëtzebuerges Guiden a Scouten St. Benoît vu Cläref

TURPEL Pierre · 7, Duarrefstrooss · L-9764 Marnach · T: 92 32 12 · pierre.turpel@education.lu

Société Musicale Wincrange

THILL Mario · Maison 24A · L-9672 Niederwampach · T: 621 36 08 27 · mario.thill@wincrange.lu

Musikschule · Ecole de musique: Ecole de musique du canton de Clervaux

Chargé de direction: REUTER Thomas

Secrétariat: Mme DA ROCHA-PEFFER Eliana & Mme REISEN Martine

B.P. 70 · L-9701 Clervaux · T: 92 96 76 - 1 · mcc@pt.lu

Jugendfeuerwehr · Jeunes sapeurs pompiers: Jugendpompjeeën Wëntger

THINES Paul · T: 99 46 96 - 777 · incendie@wincrange.lu

*Genauere Informationen finden Sie bei den Kontaktpersonen.
Pour des informations plus détaillées contactez les personnes responsables.*

Schulkommission

Commission scolaire

Name · Nom	Funktion · Fonction	Mail
THOMMES Marcel	Président	marcel.thommes@wincrange.lu
MEYERS Lucien	membre	mcb1@pt.lu
SCHOLZEN Guy	membre	danguy@pt.lu
THILLENS Alex	membre	alexthil@pt.lu
REMICHE Tom	membre	thomas.remiche@education.lu
HEINTZ Danielle	membre	danielle.heintz@education.lu
SCHINKER Mike	membre	m.schinker@pt.lu
WEBER Edy	membre	edyweber@pt.lu
BERCHEM Christiane	membre	christiane.hoffmann@education.lu
MERGEN Patrick	Bureau régional Nord	secretariat.nord@inspectorat-men.lu

Elternvertreter · Représentants parents

SPAUS-DECKENBRUNNEN Sandra
SCHINKER Mike
WEBER Edy

Lehrervertreter · Représentants personnel enseignant

HEINTZ Danielle Présidente
REMICHE Tom Enseignant
BERCHEM Christiane Enseignante

Vertreter des MEN · Représentants du MEN

MERGEN Patrick Bezirksinspektor · Inspecteur du Ressort

Schulkomitee 2014/15

Comité d'école 2014/15

Name · Nom	Funktion · Fonction	Mail
HEINTZ Danielle	présidente	danielle.heintz@education.lu
REMICHE Tom	membre	thomas.remiche@education.lu
DICHTER Anne	membre	anne.dichter@education.lu
SCHMIT Sandy	membre	sandy.schmit@education.lu
SCHARTZ Yves	membre	yves.schartz@education.lu
DECHAMBRE Sandra	membre	sandra.dechambre@education.lu
SCHMIT Tanja	membre	tanja.schmit@education.lu
SCHMITZ Véro	membre	veronique.schmitz@education.lu

Coordinateurs de cycle

Cycle 1		Cycle 3	
MERSCH Carmen	carmen.mersch@education.lu	KOETZ Laurent	laurent.koetz@education.lu
Cycle 2		Cycle 4	
SCHMIT Sandy	sandy.schmit@education.lu	ARNDT LAURENT	laurent.arndt@education.lu

Elterevereenigung Wëntger Schoul «Um Kiemel» a.s.b.l.
Association des parents d'élèves de l'école fondamentale de Winrange «Um Kiemel» a.s.b.l. affiliée à la FAPEL

Adresse: Maison 85 | L-9780 WINCRANGE
www.winrange-schoul.lu / **Projet: Elterevereenigung**

CCRA: LU55 0090 0000 0059 3525 | Cotisation annuelle / Mitgliedsbeitrag: 7 €



**GIDD MEMBER /
DEVENEZ MEMBRE**

Komitee / Comité 2016/2017

SPAUS-DECKENBRUNNEN Sandra
BOVÉ Serge
MILBERT Aline
SCHICKES-SCHRUPPEN Sonja
WEBER Edy
CONTER-SCHAMMEL Nicole
DIEDERICH-HUMARTUS Aloysia
KOHNNEN-WILTGEN Carole
SCHAACK-SCHMIT Patrice
SCHEER Luc
SCHINKER Mike
SCHMITZ Claude
WINKIN Laurent

présidente
vice-président
secrétaire
secrétaire
trésorier
membre
membre
membre
membre
membre
membre
membre

Hamiville
Derenbach
Brachtenbach
Hoffelt
Oberwampach
Boevange
Hoffelt
Oberwampach
Hoffelt
Derenbach
Allerborn
Boevange
Oberwampach

Elternvertreter • Représentants parents

SCHINKER Mike
SPAUS-DECKENBRUNNEN Sandra
WEBER Edy

Wéi all Joer organiséiert d'„Elternervereinigung“ verschidden Aktivitéiten, wéi z.B:

- Fuesbal
- Spillsaachenokkasiounsmaart
- Summerfest an Zesummenarbecht mat der Schoul an der Maison Relais
- Coupe Scolaire (fir 5. Schouljoer)
- Halloweenbal (30. Oktober vun 14.00-18.00 Auer)
- Planzaktioun (fir 6. Schouljoer)

Fir een tadellosen Oflaf vun desen Festivitéiten ze garantéieren, si mir op Är Mathëllef ungewisen. Mir brauchen Är Hëllef fir all eis unzählig Stänn ze besetzen wéi z.B. : Caissen, Comptoiere an lessbuden,...

Ausserdeem wiere mir iwwert all Hand dankbar, déi eis no de Fester beim Opraumen géing ënnerstëtzen.

Mir sponsore:

- All Joer bezahle mir een Deel van der Vakanz vam 5. Schouljoer.
- Händschen fir d' 5. Schouljoer op der „Coupe Scolaire“.
- Cadeauen (Bicher) fir d'6. Schouljoer.
- Op der Coupe Scolaire an Planzaktioun spendéieren mir d'Mëtschen an d'Gedrénks.

Ennerstëtzt eis, fir eise Kanner an Zukunft all déi Aktivitéiten ze garantéieren.

Comme chaque année, «l'association des parents d'élèves» organise différentes festivités:

- Bal de carnaval
- Marché pour jouets second-hand
- Fête de fin d'année scolaire en collaboration avec l'école et la maison relais
- Coupe scolaire (pour cycle 4.1)
- Bal Halloween (30 octobre de 14.00 à 18.00 hrs)
- Action de plantation (pour cycle 4.2)

Nous lançons un appel aux bénévoles pour nous aider à garantir le bon déroulement de ces fêtes.

Nous avons besoin, d'un grand nombre de parents d'élèves pour les stands. Les stands ou postes sont les suivants : caisse, buvette, gâteaux, gaufres, barbecue, et frites.

De plus, un coup de main sera le bienvenu pour le rangement à la fin de la soirée.

Sponsoring:

- chaque année nous payons une partie des vacances des classes de 5ième.
- des gants pour les élèves de la 5ième lors de la coupe scolaire.
- cadeaux (livres) pour les élèves quittant notre école.
- lors de la coupe scolaire et des plantations d'arbres nous offrons des croissants.

Soutenez nous pour garantir ces activités aussi à l'avenir à nos enfants.



Abschreibungen für d'Elternervereinigung / Inscriptions pour l'Association des parents d'élèves

Numm & Virnumm / Nom & Prénom:

.....

Telefon / Téléphone:

E-mail Adress / Adresse e-mail:

w.e.g. zréckschecken un / A renvoyer s.v.p. à: MILBERT Aline, maison 20a, L-9641 Brachtenbach



Schulmaterial clever einkaufen!



Schadstofffrei

heisst die Gesundheit
schützen

Produkte ohne Schwermetalle, Weichmacher, Flammschutz-, Lösungs- oder Konservierungsmittel

Weniger wegwerfen
und Rohstoffe sparen
durch nachfüllbares
Farb- und Schreibmaterial



Nachfüllbar

heisst Kosten sparen und
Abfall vermeiden



Naturprodukte & Recycling

heisst natürliche
Ressourcen schonen

Natur- und Recyclingprodukte schonen Umwelt und Klima durch einen geringeren Energie- und Wasserverbrauch

Schadstofffreies & nachhaltiges Schulmaterial
Achte auf dieses Label in deinem Geschäft!



Die komplette Produktliste finden Sie unter: www.ech-kafe-clever.lu



Zanter dem 15. September 2004 ass d'Wëntger «Schoul um Kiemel» frou an houfrig fir d'Verléine van Schoulbéicher/Schoulmaterial op hier eege Schoulbibliothéik kennen zréck ze gräifen.

Eis Bibliothéik fënnt een om «Juck» a bis hokt hann sich ongeféier 16.600 Artiklen do agesammelt. Momentan ha mer ongeféier 14.000 Béicher, déi d'Kanner däerfe mat heem huele fir ze liäsen.

Fir datt dëst Ausléine gutt klappt, mussen allerdings folgend Regeln agehale giän :

- d'Béicher giän am Prinzip fir 14 Deeg verléint, se konnen äwer fir 14 wégder Deeg verlängert giän.
- d'Kanner däerfen an den 20 Minuten engt neit Buch ausléine kommen
- d'Béicher mussen a guddem Zoustand zréckbraacht giän, dat heescht se däerfe nek futti, bemoolt oder beschrëft sénn (dofir wgl. d'Buch mat enger Plastiktut an de Schoulsack leeën!)
- sollt engt Buch onbrauchbar giän oder verluere goen, da gëtt engt neit Bouch bestallt, d'Kand krëtt d'Rechnung dovan a muss d'Buch bezalen
- d' Béicher konnen o reservéiert giän (bis zu 1 Woch)
- d'Béicher däerfe nek ënnertenee getosch giän ouni an der Bibliothéik Bescheed gesot ze hann
- d'Kanner sollen ëmmer hirt Lineal matbringen

Dës Schoulbibliothéik gëtt geréiert van enger klenger Equipe vam Léierpersonal.

Grousst Ziel van dësem Grupp ass et, an der Zäit van der Elektronik, d'Buch ze revaloriséieren an de Kanner an eventuell hiren Eltren d'Freed am Liäsen méi no ze bréngen.

An deem Kader organiséiert de Bibliosgrupp van Zäit zu Zäit «Autorenlesungen» oder heiansdo méi ee grouse Projet zum «Dag vum Buch».



Depuis le 15 septembre 2004 l'école «Schoul um Kiemel» de Wincrange est fière de pouvoir se nommer propriétaire d'une bibliothèque scolaire.

Notre bibliothèque se situe au grenier du bâtiment intermédiaire entre le centre D et la Maison Relais et compte actuellement à peu près 16.600 articles. Ce nombre est constitué d'une part de matériel didactique et d'autre part de 14.000 livres, qui puissent être empruntés par les élèves de notre école.

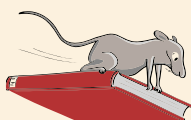
Pour que cet emprunt se déroule sans problèmes majeurs, les règles suivantes sont à respecter :

- l'emprunt se fait pour une durée de quinze jours, avec la possibilité de prolongation
- les enfants, qui lisent beaucoup, peuvent évidemment passer plus souvent
- les livres doivent être retournés dans un bon état c.-à-d. sans déchirures, remarques écrites ou dessins (emballer les livres dans un sachet en plastique avant de les mettre dans le cartable)
- le cas échéant si un livre a été perdu, respectivement abîmé, il sera remplacé et mis en compte
- les livres peuvent être réservés d'avance
- les élèves ne doivent pas échanger les livres entre eux, sans en prévenir les responsables de la bibliothèque
- les enfants doivent amener leur règle

Jusqu'à présent, notre bibliothèque est gérée par un petit groupe d'enseignants, qui s'est mis comme objectif principal de revaloriser le livre et de réinciter les enfants et peut-être aussi les grands à la lecture.

Dans ce but cette équipe invite de temps en temps des auteurs en classe ou élabore un projet lors des journées du livre.

Um BEICHERJUCK



EIN BUCH IST WIE EIN FLIEGENDER
TEPPICH INS REICH DER PHANTASIE

Flott Bicherausstellung an Zesummen- aarbicht mat der LIBO vu Wolz

Samsdes, den 23. Abrëll 2016

am Centre Culturel zu Wëntger

- **Liesungen** mam Liz May
- **Kreative Geschichtenatelier** mam Flore Schank
Schungkëscht mat 5 Géigestänn aus dem Alldag matbréngen, déi
de Kanner besonnig um Häerz leien.
- **Bak-Atelier** mam Jill Waxweiler, fir d'Kanner aus
de Cyclen 2.2 bis 4.2
- **Bicherwuerm** bastelen +
Schungkëscht vum Flore Schank dékoréieren
- **Signéierstonn** mam Liz May, Susy Schmit a Jill Waxweiler
- **Kaffisstuff** organiséiert vun der Elterevereenigung



Liesungen fir all Cycle: vum 19. bis 22. Abrëll 2016

Cycle 1: Susy Schmit
Cycle 2: Christiane Kremer

Cycle 3: Viviane Daman
Cycle 4: Marco Schanck



Commission d'inclusion scolaire

Pro Schulbezirk besteht eine «commission d'inclusion scolaire». Diese Kommission garantiert die Betreuung von Schülern mit besonderen Schwierigkeiten. Die CIS lässt ein Dossier zusammenstellen, in dem eine Diagnose der Schwierigkeiten des Schülers, die benötigten Hilfsmittel und ein individualisierter Betreuungsplan aufgestellt sind.

Die konkreten Hilfsmaßnahmen werden in enger Zusammenarbeit mit den Eltern, dem Lehrpersonal, den Mitgliedern des multiprofessionellen Teams und spezialisierten Institutionen in die Tat umgesetzt.

Une «commission d'inclusion» scolaire fonctionne au niveau d'un arrondissement scolaire. Cette commission assure la prise en charge des enfants à difficultés particulières. La CIS fait établir un dossier qui comprend un diagnostic des besoins de l'élève, les aides qui peuvent lui être attribuées et un plan de prise en charge individualisé.

Les mesures d'aide sont réalisées en étroite collaboration avec les parents de l'élève, les enseignants concernés, les membres de l'équipe multiprofessionnelle et des institutions spécialisées.

Präsident der CIS / Président de la CIS de l'Arrondissement 19:

M. Patrick MERGEN Bezirksinspektor · Inspecteur de l'Enseignement fondamental · T: 27 80 35 - 1 (Bureau régional Nord)

Schulbücher

Die Gemeinde Wintger stellt den Schülern der Grundschule die offiziellen Schulbücher **gratis** zur Verfügung.

Nicht davon betroffen sind zusätzliche Arbeitsmaterialien, die den Eltern auch weiterhin von den Lehrpersonen in Rechnung gestellt werden.

Livres scolaires

La Commune de Wincrange met **gratuitement** à la disposition des élèves de l'école fondamentale tous les manuels figurant sur les programmes officiels.

Tout matériel didactique supplémentaire est facturé aux parents.

Handy-Verbot

Es ist strengstens verboten ein Handy (oder sonstiges elektronisches Gerät) in der Schule zu benutzen. Während der Schulzeit, der Pausen oder der Busfahrt muss das Handy (oder andere Geräte) ausgeschaltet und im Schulranzen bleiben. Falls ein Schüler sich nicht an dieses Verbot hält, ist das Lehrpersonal berechtigt, das betreffende Gerät zu beschlagnahmen. Das Gerät wird an die Gemeindeverwaltung übergeben, wo die Eltern des Schülers es zurück erhalten können.



Portable interdit

Il est strictement interdit d'utiliser un téléphone portable (ou tout autre appareil électronique) à l'école. Pendant les heures de classe, les récréations et les trajets en bus, les portables (ou autres appareils) doivent être éteints et rester dans le cartable. Si un élève ne respecte pas cette interdiction, le personnel enseignant peut le confisquer.

Le portable sera transmis à l'autorité communale où les parents de l'élève pourront le récupérer.

Kleiderordnung

Der Kleidungsstil der Schüler muss angemessen sein. Spezielle Kleidung kann für den Sportunterricht vorgeschrieben werden.

Die Schüler tragen saubere und dezente Kleidung, die keine sexistischen, rassistischen, gewalttätigen oder erniedrigenden Ideen zur Schau stellt.

Das Tragen von Kopfbedeckung während des Unterrichts (Mützen, Schirmmützen und Kapuzen) ist verboten, ausser zu religiösen Zwecken.

Die Schülerinnen, die einen Schleier tragen, sind gebeten nur einen kurzen Schleier zu tragen, der keinen Teil des Gesichts verdeckt.

Tenue vestimentaire

La tenue vestimentaire des élèves doit être correcte (en toute occasion). Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour les cours d'éducation physique.

L'élève portera des vêtements propres, décents, n'affichant pas d'idées sexistes, racistes, violentes ou dégradantes.

Le port de couvre-chefs est interdit pendant les cours (bonnets, casquettes, capuchons, buffs, ...) sauf dérogation pour raisons religieuses.

Pour les élèves qui portent le voile, il leur sera demandé de porter un voile ne recouvrant aucune partie du visage.



Fruit for school - Uebst ass cool

Zënter 2010 bedeelegt d'Wëntger Schoul sech um Projet «**Fruit for school**». Dëse Projet leeft vu Joer zu Joer rëm nei un a gët vun der Union européenne finanziell ënnerstëtzt. Am Ufank vum Schouljoer kréien d'Elteren een Ziedel mat heem fir auszefellen (Allergien...) an d'Schoul kritt ee Plang geschéckt wou drop steet, wéi engt Uebst all Woch geliwert gët.

Eng Kéier an der Woch kritt d'Schoul Uebst oder Geméis (z.b. Muerten) geliwert an d'Quantéit ass sou berechent dass normalerweis all Kand op mannst ee Stéck misst kréien.

Et gëtt réichten Enn September entscheed, wéi een Dag d'Schoul vun Wëntger beliwwert gëtt.

Méi Détailler fannt Dir um Internetsite www.fruit4school.lu.

Depuis 2010, l'école de Wincrange participe au projet «**Fruit for school**», donc les «**fruits pour les écoles**». Ce projet est soutenu financièrement par l'Union européenne. Au début de l'année, les parents remplissent une fiche pour déclarer si leur enfant a des allergies. Un plan avec les sortes de fruits de chaque semaine est établi.

Une fois par semaine, l'école sera délivrée par des fruits ou des légumes (comme des carottes par exemple). La quantité pour chaque école est calculée de façon à ce que chaque enfant reçoive au moins une pièce.

La décision sur la journée de livraison pour l'école de Wincrange sera prise en fin septembre.

Les intéressés peuvent trouver plus de détails sur le site internet www.fruit4school.lu.

Schwimmbad

Schwimmlehrerinnen:

Reuland Nathalie

Wagner Georgette (Unterstützung im Umkleidebereich für Zyklus 1 + 2)

Was benötigen die Kinder für den Schwimmunterricht:

- Badeanzug für die Mädchen
- Badehose für die Jungen
- Badekappe
- Badetuch
- Seife (Cycle 2-4)
- T-Shirt und kurze Hose für die Kinder die nicht am Schwimmunterricht teilnehmen.
- Bikinis und Bermudashorts sind nicht erlaubt.

Die Öffnungszeiten erfahren Sie unter folgender Nummer:

Tel: 99 46 96 600

Piscine

Instructeurs de natation:

Reuland Nathalie

Wagner Georgette (Aide au vestiaire pour le cycle 1 + 2)

De quoi les enfants ont-ils besoin en piscine:

- maillot de bain pour les filles
- slip de bain pour les garçons
- bonnet de bain
- serviette
- savon (cycle 2-4)
- t-shirt et short pour les enfants qui ne participent pas au cours de natation.
- Les bikinis et les bermudas ne sont pas autorisés.

Pour connaître les heures d'ouverture, veuillez contacter le numéro:

Tel: 99 46 96 600

Die LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) bietet verschiedene Sportmöglichkeiten, um die unterschiedlichen sportlichen Begabungen, Neigungen und Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler zu berücksichtigen mit folgenden Zielen: die Gesundheit und Leistung zu fördern und vor allem soziale Verhaltensweisen einzuüben.

In Winter bieten wir unter anderem Tischtennis, Fußball, Schwimmen, Golf und Spiele für die Kleinen.

Die LASEP findet immer montags, mittwochs und freitags von 16Uhr10 bis 17Uhr15 statt. Laurent ARNDT, Lynn SCHMIT, Sandy SCHMIT, Tanja SCHMIT, Yves SCHARTZ und WAGNER Nicole sind die Dirigenten fürs Schuljahr 2016-2017. Maryse GLOD-ZEIMES und Johannes HORSCH vom Tischtennis Club bieten das Tischtennis-Training an.

Während des Schuljahres finden auch einige Ausflüge statt. Letztes Jahr waren wir zum Beispiel auf dem Fußballturnier in Cessange, bei den Ballspielen in Hosingen und beim Golf-Club in Eselborn. Außerdem haben wir ein Schwimmfest in Winter organisiert.



La LASEP (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire) a pour but d'organiser et de développer l'esprit sportif et la libre pratique des sports parmi les élèves des écoles fondamentales au Luxembourg.



À Wintrange nous proposons différents sports comme par exemple tennis de table, football, natation, golf et jeux pour les petits.

La LASEP se déroule tous les lundis, mercredis et vendredis de 16h10 à 17h15. Laurent ARNDT, Lynn SCHMIT, Sandy SCHMIT, Tanja SCHMIT, Yves SCHARTZ und WAGNER Nicole sont les dirigeants pour l'année scolaire 2016-2017. Le tennis de table est proposé par Maryse GLOD-ZEIMES et Johannes HORSCH, membres du club de tennis de table.



Pendant l'année scolaire nous organiserons également des sorties. L'année passée nous étions par exemple au tournoi de football à Cessange, à la fête des jeux de balles à Hosingen et au terrain de golf à Eselborn. En plus nous avons organisé une fête de natation à Wintrange.





Während der Woche vom 26. September 2016, findet das Projekt « LASEP meets MR » statt.

Die Kinder der Klassen 1.2., 2.1. und 2.2. können am Dienstag, den 27. September, zwischen 13 und 15 Uhr an verschiedenen Spielen teilnehmen. Die Kinder bleiben um 12 Uhr in der Schule und essen zusammen mit den Erzieherinnen und dem Lehrpersonal in der Maison Relais.

Am Donnerstag, den 29. September, werden zwischen 13 und 15 Uhr Spiele für die Kinder der Zyklen 3 und 4 angeboten. Die Kinder bleiben um 12 Uhr in der Schule und essen zusammen mit den Erzieherinnen und dem Lehrpersonal in der Maison Relais.

Die Anmeldeformulare für das Projekt « LASEP meets MR », sowie für die regelmäßigen LASEP-Aktivitäten erhalten die Kinder am 15. September.

Folgende Aktivitäten werden 2016-2017 angeboten:

Pendant la semaine du 26 septembre 2016, la LASEP organisera ensemble avec la Maison Relais le projet « LASEP meets MR ».

Dans ce contexte, nous proposerons différents ateliers aux enfants des classes 1.2., 2.1. et 2.2., mardi 27 septembre entre 13h et 15h. Les enfants resteront à l'école à midi et mangeront ensemble à la maison relais avec les éducatrices et les professeurs.

Jeudi le 29 septembre entre 13h et 15h, nous proposerons différents ateliers aux enfants des cycles 3 et 4. Les enfants resteront à l'école à midi et mangeront ensemble à la maison relais avec les éducatrices et les professeurs.

Des fiches d'inscription pour le projet « LASEP meets MR », ainsi que pour la participation aux activités hebdomadaires de la LASEP, seront distribuées aux enfants le 15 septembre 2016.

Les activités suivantes seront proposées aux enfants pendant l'année scolaire 2016-2017:

Montag	Mittwoch	Freitag
Schwimmen (Zyklus 3 - Zyklus 4) Schartz Yves	Fußball (Zyklus 3 - Zyklus 4) Arndt Laurent	Tischtennis (Zyklus 3 - Zyklus 4) Horsch Johannes + Glod-Zeimes Maryse
Schwimmen (Zyklus 1 - Zyklus 2) Schmit Sandy + Wagner Nicole	Ballspiele (Zyklus 1 - Zyklus 2) Schmit Lynn + Schmit Tanja	

Lundi	Mercredi	Vendredi
Natation (Cycle 3 - Cycle 4) Schartz Yves	Football (Cycle 3 - Cycle 4) Arndt Laurent	Tennis de table (Cycle 3 - Cycle 4) Horsch Johannes + Glod-Zeimes Maryse
Natation (Cycle 1 - Cycle 2) Schmit Sandy + Wagner Nicole	Jeux + Jeux de balles (Cycle 1 - Cycle 2) Schmit Lynn + Schmit Tanja	

Der Golfclub wird ebenfalls eine Trainingseinheit auf dem Golfplatz in Eselborn anbieten. Weitere Details erhalten sie zusammen mit dem Anmeldeformular im September.

Le club de golf proposera également un entraînement sur leur site à Eselborn. Nous vous communiquerons tous les détails dans les fiches d'inscription en septembre.

Internetseite der Wintger Schule

Site internet de l'école fondamentale de Wincrange

Auf der Internetseite www.wincrange-schoul.lu finden Sie im Block NEWS regelmäßig Infos von allgemeiner Natur.

Sur le site internet www.wincrange-schoul.lu vous trouvez régulièrement des informations de caractère général sous la rubrique „NEWS“.



In der grauen Leiste „Aktuell Projeten“ in der rechten Ecke der Startseite haben Sie gleich Zugriff auf alle aktuellen Projekte, die in unterschiedlichen Klassen bearbeitet werden.

Dans la barre grise intitulée « Aktuell Projeten » affichée du côté droit sur la page d'entrée, vous pouvez tout de suite accéder à des projets d'actualité traités dans différentes classes.

Zu Projekten, die in den jeweiligen Zyklen laufen, gelangen Sie sofort unter der Rubrik: „Cycle-Säiten“.

Pour accéder immédiatement aux projets réalisés dans les différents cycles vous pouvez tout de suite ouvrir la rubrique „Cycle-Säiten“.



Zwei interessante Projekte zum Thema Sprache, die unter anderem für unsere ausländischen Kinder sehr interessant sein könnten, laufen derzeit in den Zyklen 1 und 2.

Deux projets intéressants en rapport avec la langue, qui pourraient intéresser nos enfants francophones, sont réalisés actuellement aux cycles 1 et 2.

Unter „Cycle 1“ finden Sie kommentierte Geschichten der Kinder unter „Webbéicher a Storyboards fir ranzekucken a ranzelauschtren“.

Sous „Cycle 1“ vous pouvez entendre et voir des histoires commentées dans la rubrique „Webbéicher a Storyboards fir ranzekucken a ranzelauschtren“.

Unter „Cycle 2“ finden Sie unter MILA Wortkarten und andere Projekte unter anderem Wortkärtchen zu den Lauten,

Sous „Cycle 2“ vous trouvez les „Wortkärtchen“ (pictogrammes avec mots) qui sont appris au cycle 2 sous

die im Verlaufe des Zyklus 2 erlernt werden. Zu jedem einzelnen Kärtchen haben die Kinder sowohl das passende Wort mit Artikel wie auch einen zusammenhängenden Satz gesprochen, in dem das Lernwort vorkommt.

Ein ähnliches Projekt gibt es in französischer Sprache unter dem Titel „Le français au cycle 2“ im Bereich „Cycle 2“.

Weitere Rubriken in der Startleiste führen zu Punkten wie der allgemeinen Schulorganisation, der Maison relais, ...

In der Rubrik „Bibliothéik“ erfahren Sie welche Themen unsere Bibliothek führt und die Kinder können sogar von zu Hause aus Reservierungen der einzelnen Bücher vornehmen, nachdem Sie sich mit Ihren Erkennungsdaten eingeloggt haben.

le projet MILA Wortkarten und andere Projekte. Pour chaque pictogramme les enfants ont parlé le mot en question avec son article ainsi qu'une phrase dans laquelle on retrouve le mot appris.

Pour accéder immédiatement aux projets réalisés dans les différents cycles vous pouvez tout de suite ouvrir la rubrique „Cycle-Säiten“

Un projet similaire en langue française est publié dans la barre « Cycle 2 » sous le nom « le français au cycle 2 »

Dans le menu de départ vous trouvez entre autres des rubriques en rapport avec l'organisation scolaire, la maison relais, ...



Wir hoffen dieser kleine Überblick über unsere Internetseite war für Sie hilfreich und bestimmt können wir Sie in Kürze zu den Besuchern unserer Seite zählen.

Dans la rubrique „Bibliothéik“ vous pouvez faire des recherches concernant les thèmes retenus dans notre bibliothèque et les enfants peuvent même faire des réservations de livres après avoir réalisé leur « Login ».

Nous espérons vous avoir fourni des informations utiles en rapport avec notre page internet et peut-être avez-vous maintenant eu un avant-goût pour vous intéresser davantage à notre site.

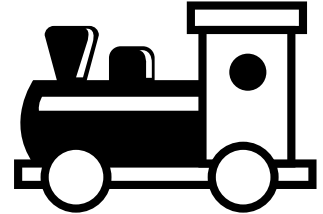
www.wincrange-schoul.lu



1) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:25	13:30	Schimpach	12:15	16:35
	07:28	13:33	Niederwampach	12:12	16:32
	07:32	13:37	Oberwampach / Breck	12:08	16:28
	07:33	13:38	Oberwampach / Belzen	12:07	16:27
	07:45	13:50	Winrange / école	11:55	16:15

RETOUR



2) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:25	13:30	Derenbach / chapelle		
	07:27	13:32	Derenbach / Jacoby		
	07:28	13:33	Derenbach / maison 67		
	07:30	13:35	Derenbach / Kiirch (église)		
	07:32	13:37	Derenbach / Hoepchen (mais.119)		
	07:36	13:41	Hamiville / entre N°4 & N°5		
	07:37	13:42	Hamiville / village		
	07:38	13:43	Hamiville / maison 31		
	07:40	13:45	Winrange / Station TOTAL		
	07:45	13:50	Winrange / école		
			Winrange / école	11:55	16:15
			Winrange / Station TOTAL	12:00	16:20
			Hamiville / maison 31	12:02	16:22
			Hamiville / village	12:03	16:23
			Hamiville / maison 8	12:04	16:24
			Derenbach / chapelle	12:08	16:28
			Derenbach / Jacoby	12:10	16:30
			Derenbach / maison 67	12:11	16:31
			Derenbach / Kiirch (église)	12:13	16:33
		Derenbach / Hoepchen (mais. 119)	12:15	16:35	

RETOUR



3) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER	07:30	13:35	Troine-Route	12:10	16:30
	07:33	13:38	Troine / église	12:07	16:27
	07:35	13:40	Troine / Breck (pont)	12:05	16:25
	07:37	13:42	Crendal	12:03	16:23
	07:41	13:46	Winrange / église	11:59	16:19
	07:43	13:48	Winrange / R-W-G	11:57	16:17
	07:45	13:50	Winrange / école	11:55	16:15

RETOUR

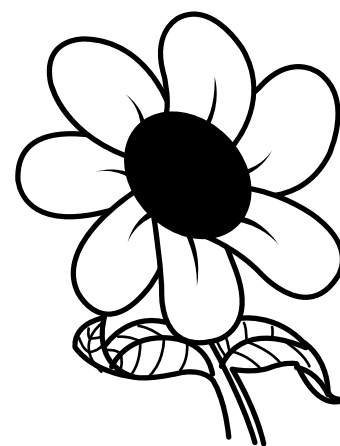


4) roulement STEPHANY

ALLER

07:32	13:37	Boxhorn / église		
07:33	13:38	Boxhorn (salle de fêtes)		
07:34	13:39	Boxhorn / maison 1A		
07:39	13:44	Lentzweiler		
07:45	13:50	Wintrange / école		
		Wintrange / école	11:55	16:15
		Lentzweiler	12:01	16:21
		Boxhorn / maison 5 (vis-à-vis)	12:05	16:25
		Boxhorn (salle de fêtes)	12:06	16:26
		Boxhorn / église	12:07	16:27

RETOUR

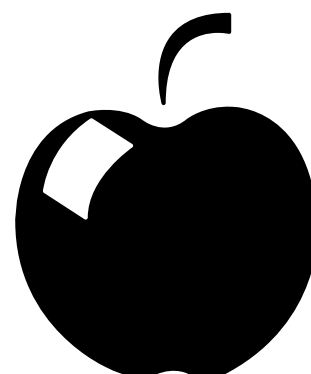


5) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:20	13:25	Maulusmühle		
07:25	13:30	Sassel		
07:30	13:35	Asselborn / Pickes (anc. école)		
07:32	13:37	Asselborn / chapelle		
07:33	13:38	Asselborn / centre (Weiergaart)		
07:35	13:40	Asselborn / maison Kettmann		
07:45	13:50	Wintrange / école		
		Wintrange / école	11:55	16:15
		Asselborn / maison Kettmann	12:05	16:25
		Asselborn / centre (Weiergaart)	12:07	16:27
		Asselborn / chapelle	12:09	16:29
		Asselborn / Pickes (anc. école)	12:10	16:30
		Sassel	12:15	16:35
		Maulusmühle	12:20	16:40

RETOUR

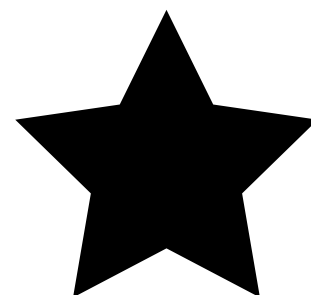


6) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:25	13:30	Deiffelt		
07:28	13:33	Doennange		
07:33	13:38	Boevange / rue principale		
07:34	13:39	Boevange / salle de fêtes		
07:38	13:43	Lullange		
07:39	13:44	Lullange / entre N°11 & N°13		
07:45	13:50	Wintrange / école		
		Wintrange / école	11:55	16:15
		Lullange / entre N°11 & N°13	12:02	16:22
		Lullange	12:03	16:23
		Boevange / rue principale	12:08	16:28
		Boevange / salle de fêtes	12:09	16:29
		Doennange	12:14	16:33
		Deiffelt	12:17	16:36

RETOUR

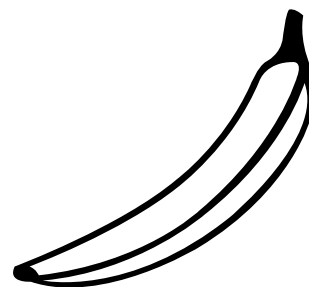


7) roulement STEPHANY

ALLER

07:23	13:28	Hachiville / église	12:17	16:37
07:24	13:29	Hachiville / maison 56	12:16	16:36
07:25	13:30	Hachiville / centre (mais. 35)	12:15	16:35
07:26	13:31	Hachiville / anc. école	12:14	16:34
07:28	13:33	Weiler	12:12	16:32
07:30	13:35	Emeschbach / maison 4	12:10	16:30
07:31	13:36	Emeschbach	12:09	16:29
07:34	13:39	Stockem	12:06	16:26
07:38	13:43	Rumlange	12:02	16:22
07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15

RETOUR

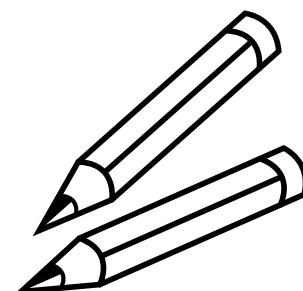


8) roulement STEPHANY

ALLER

07:31	13:36	Hoffelt / mais. 1 (vis-à-vis)	12:09	16:29
07:33	13:38	Hoffelt / Driicht (Trätterweg)	12:07	16:27
07:34	13:39	Hoffelt / Kirch (église)	12:06	16:26
07:35	13:40	Hoffelt „Oben Wöltzerweg“	12:05	16:25
07:45	13:50	Wincrange / école	11:55	16:15

RETOUR



8) roulement ROSS / SALES-LENTZ

ALLER

07:24	13:29	Brachtenbach / maison 3		
07:25	13:30	Brachtenbach / maison 15		
07:26	13:31	Brachtenbach / anc. école		
07:35	13:40	Allerborn / village		
07:37	13:42	Allerborn / carrefour		
07:45	13:50	Wincrange / école		
		Wincrange / école	11:55	16:15
		Allerborn / carrefour	12:03	16:23
		Allerborn / village	12:05	16:25
		Brachtenbach / maison 3	12:14	16:34
		Brachtenbach / maison 15	12:15	16:35
		Brachtenbach / anc. école	12:16	16:36

RETOUR



Schultransport - Reglement für das Schuljahr 2016/2017





Damit der Schultransport für die Kinder und den Fahrer sicherer werden kann, entstand folgendes Konzept.
Hier die von den Schülern zu berücksichtigenden Richtlinien:

BUSREGELN

1. Die Schüler, denen bereits ein spezieller Platz zugewiesen wurde, behalten diesen Platz!
2. Die hinteren Sitzreihen sind ausschließlich für den Cycle 4.
3. Möchte ein Schüler aus dem Zyklus 4 neben seinem jüngeren Bruder oder seiner jüngeren Schwester sitzen, so setzt er sich vorne.
4. Kommt man in einen freien Doppelsitz, so setzt man sich sofort an den Fensterplatz.
5. Der Schulranzen gehört zu den Füßen auf den Boden.
6. Sobald man den Schulranzen auf den Boden gestellt hat und richtig sitzt, muss man sich anschnallen.
7. Man bleibt solange angeschnallt bis der Bus hält.
8. Der Busfahrer ist ‚der Chef‘ im Bus und jeder Schüler muss ihm gehorchen.
9. Der Busfahrer soll, bei Fehlverhalten, einen Verweis an die Lehrperson melden.
10. Falls ein Kind durch negatives Verhalten auffällt, hat der Busfahrer das Recht ihm/ihr SOFORT einen anderen Platz zu geben.
11. «10 cm Sprache»; nicht schreien, sondern sich mit den Sitznachbarn normal unterhalten.
12. Die Schüler sind gebeten sich höflich auszudrücken.
13. Das Werfen von Gegenständen ist verboten (z.B. Papierkugeln...)
14. Das Essen und Trinken während der Busfahrt ist untersagt.
15. Bei einem Regelverstoß beginnen die Schüler, die Strafe in der «Ruhezone» während der Pause zu schreiben.

Vorgehensweise und die entsprechenden Konsequenzen:

- Wenn der Bus ankommt, steigt die Lehrperson ein und fragt den Busfahrer ob alles ok war. Falls nicht, wird das Kind, welches die Regeln nicht befolgt hat, notiert. Auch das aktuelle Datum sowie das Vergehen werden notiert. Der Titular dieses Schülers bekommt ein Kärtchen (siehe Beispiel rechts) und wird somit in Kenntnis gesetzt. Die Lehrperson ist für die entsprechende Strafe zuständig. Dieses Kärtchen muss immer den Eltern zugestellt werden, damit auch sie über die Vorkommnisse informiert sind. Das Kärtchen muss von den Eltern unterschrieben und vom Schüler wieder zurück gebracht werden.
- Erst nach dieser kurzen und regelmäßigen Kontrolle bei der Ankunft dürfen alle Kinder aussteigen.
- **Grüne Karte = erste Verwarnung**, der Schüler schreibt eine Strafe (Ruhezone) außerdem werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Gelbe Karte = zweite Verwarnung**, der Schüler muss eine schriftliche Strafe schreiben und muss ab jetzt für das ganze Trimester in den ersten Sitzreihen Platz nehmen, wieder werden die Eltern in Kenntnis gesetzt (Kärtchen)
- **Orange Karte = dritte Verwarnung**, Schüler bekommt wieder eine Strafe. Zusätzlich zum Kärtchen werden die Eltern per Brief von der Gemeinde darüber informiert, dass ihr Kind die Sicherheit im Bus gefährdet und bei der nächsten Verwarnung während einer Woche vom öffentlichen Transport ausgeschlossen wird.
- **Rote Karte**: neben der schriftlichen Strafe wird das Kind während einer Woche vom Schultransport ausgeschlossen. Auch hier bekommen die Eltern wieder das entsprechende Kärtchen.
- Wenn auch nach der roten Karte keine Besserung in Sicht ist, werden die Eltern vom Bürgermeister und dem Schulinspektor zu einem persönlichen Gespräch gebeten.

Datum:	_____
Name:	_____
Name des Klassenlehrers:	_____
Kartenfarbe:	   
Bemerkung:	_____ _____ _____
Unterschrift der Eltern:	_____

Das oben beschriebene Konzept wird seit dem 15.09.2011 an der Schule «Um Kiemel» in Wintger umgesetzt.

Transport scolaire - règlement pour l'année scolaire 2016/2017

Afin d'améliorer la sécurité du transport scolaire, le concept suivant a été développé en accord avec la commission scolaire et les entreprises de bus.

REGLES DANS LE BUS

1. Les élèves ayant déjà obtenu un emplacement individuel, sont obligés de le garder.
2. Les places se trouvant au fond du bus sont occupées uniquement par les élèves du cycle 4
3. Un élève du cycle 4, désirant s'asseoir à côté de son frère cadet /de sa sœur cadette doit changer de place
4. Le premier entrant dans le siège se place près de la fenêtre.
5. Le cartable est à mettre près des pieds.
6. L'élève est obligé de mettre la ceinture.
7. L'élève reste attaché jusqu'à l'arrêt du bus.
8. L'élève doit obéir au chauffeur, qui est le «chef» du bus.
9. Le chauffeur signale, au personnel enseignant, le comportement inadapté d'un élève.
10. Le chauffeur a le droit de changer l'élève de place.
11. Il est interdit de crier lors du trajet- les élèves se parlent à mi-voix.
12. Les gros mots sont strictement interdits.
13. Il est défendu de lancer des objets (exemples : boules de papier,...)
14. La consommation de nourriture et de boissons est interdite lors du trajet.
15. L'élève concerné commence à écrire sa punition pendant la récréation.



Voici le déroulement et les conséquences:

- Tout de suite après l'arrivée, un enseignant monte au bus, afin de recevoir des informations concernant le comportement des élèves lors du trajet. L'élève n'ayant pas respecté les règles, sera noté sur une fiche (voir exemple à droite), qui sera transmise au titulaire de la classe en question. Celui-ci punira l'élève et informera ses parents à l'aide d'une carte spéciale qui doit être ramenée, dûment signée, à l'école. Seulement après le contrôle rapide et régulier du personnel enseignant, les élèves ont le droit de sortir du bus.

- **carte verte = premier avertissement**, l'élève est puni et les parents en sont informés.

- **carte jaune = deuxième avertissement**, l'élève doit écrire une punition et est obligé de se placer devant, au long du trimestre. Les parents sont à nouveau informés.

- **carte orange = troisième avertissement**, l'élève est de nouveau puni. Les parents reçoivent une lettre officielle de la commune.

- **carte rouge**: A part de la punition écrite, l'élève est exclu du transport public pour une semaine.

- Si après cette dernière carte, le comportement de l'élève ne montre pas d'amélioration, les parents seront invités à un entretien par le bourgmestre et l'inspecteur.

Le présent concept est appliqué depuis le 15.09.2011.

Date:	_____
Nom:	_____
Nom du titulaire:	_____
Couleur de carte:	<input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/> <input type="radio"/>
Remarque:	_____ _____ _____
Signature des parents:	_____

Aufsicht

Die Aufsichtsregeln finden Sie auf Seite 13

Surveillance

Le règlement de surveillance se trouve à la page 13.

Parkings

- P1** Maison Relais
- P2** Personnel enseignant
- P3** Parents
- P4** Parents
- P5** Personnel Maison Relais & Ecole
- P6** Commune
- P7** Pompiers



- A** Cycle 1 Villa Reebou
- B** Cycle 1 Bloumegärtchen
- C** Cycle 1 Zwergeland

- D** Cycle 2+3
- E¹** Cycle 4 (Rez-de-chaussée / Etage 1)
- E²** Salle Informatique (Sous-Sol)

- ENTREE →
- PARKING **P**
- Commune 1
- Service Technique 2
- Service Technique 3
- Service incendies 4
- Sapeurs Pompiers 4

Fonctionnement du Parking "Kiss and Go"

Parking réservé uniquement pour un court arrêt et non pas pour un stationnement.

Les parents débarquent leur(s) enfant(s) et repartent immédiatement pour laisser la place au véhicule suivant.



I Précoce (Groupe C)

F Hall des Sports

G Piscine

H Centre Culturel

I Maison Relais
„Kiemelkiddies“ + Précoce C

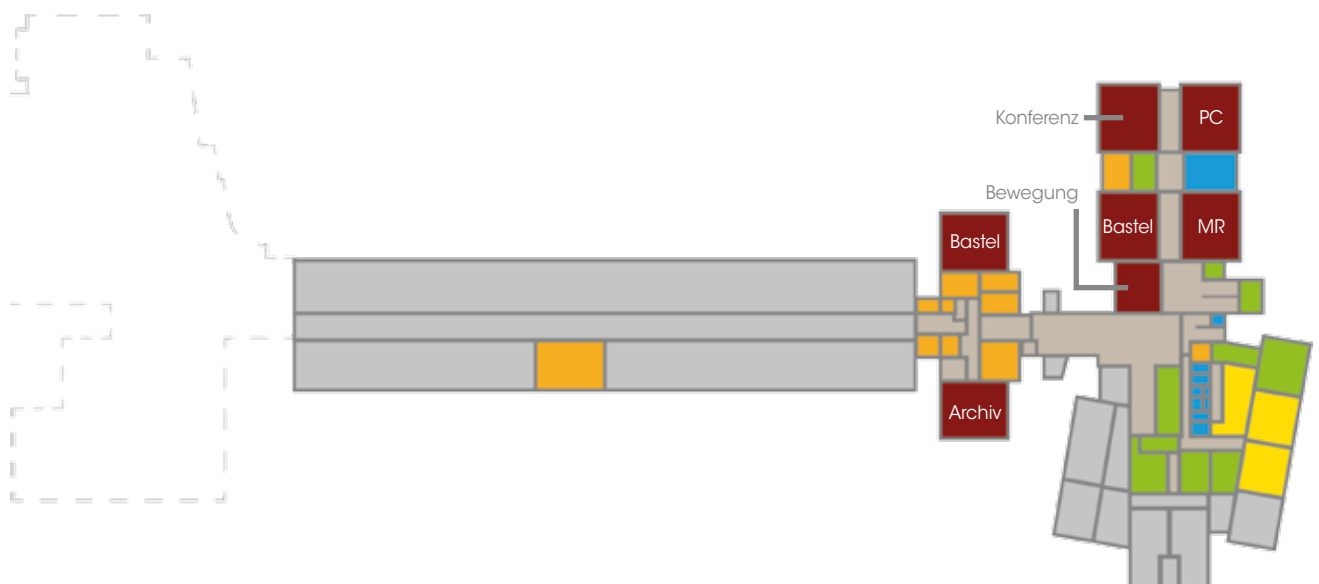
« ÉCOLE PRÉSCOLAIRE »



« ÉCOLE PRIMAIRE / MAISON RELAIS »

UNTERGESCHOSS / SOUS-SOL

(Gesamtfläche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe: 463,25 m²)



■ Sanitarräume / salles sanitaires

■ Lagerräume / dépôt

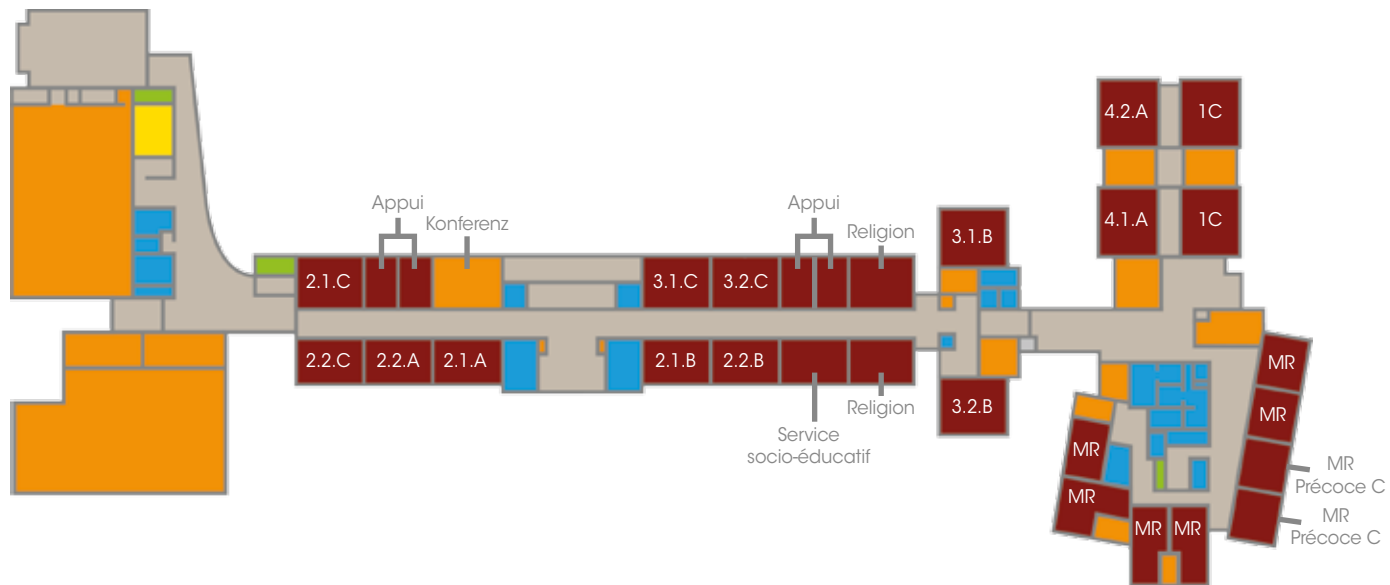
■ Flur, Treppe, Lift /
hall, escaliers, ascenseur

■ Küche / cuisine

« ÉCOLE PRIMAIRE / MAISON RELAIS »

ERDGESCHOSS / REZ-DE-CHAUSSÉE

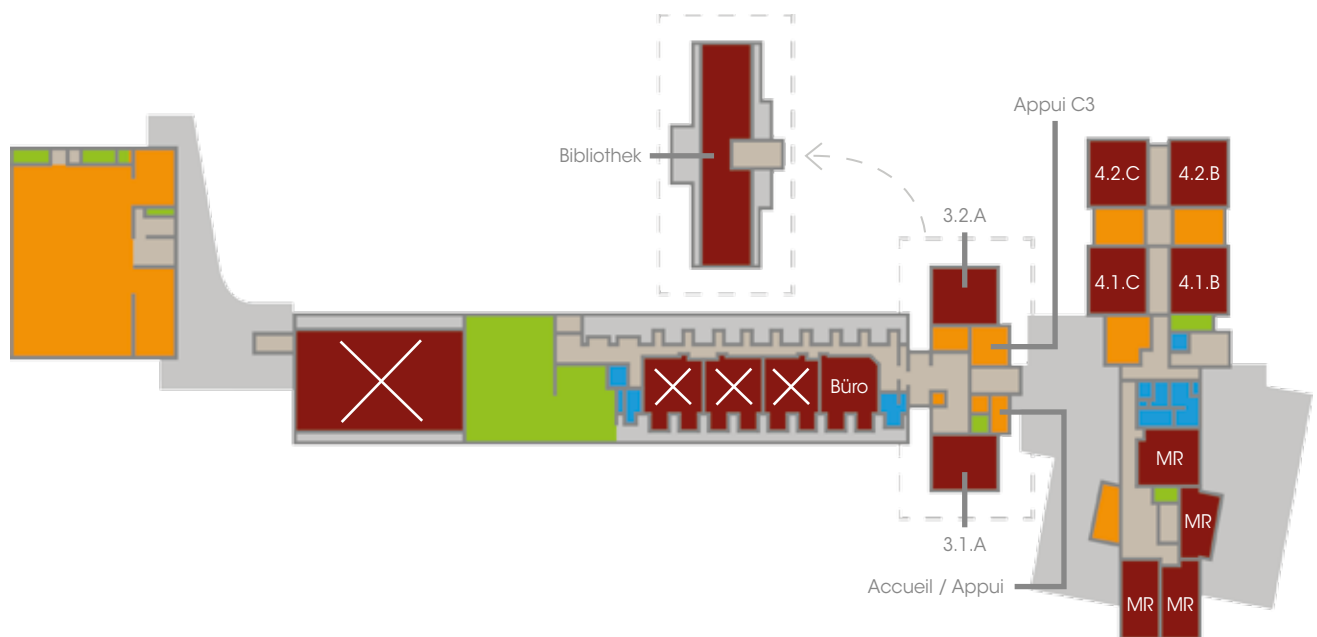
(Gesamtfläche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe: 1610,66 m²)



« ÉCOLE PRIMAIRE / MAISON RELAIS »

OBERGESCHOSS / 1E ÉTAGE

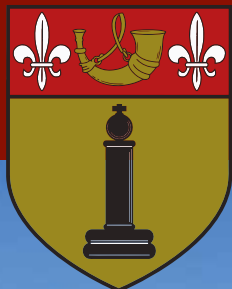
(Gesamtfläche der Unterrichtsräume / surface totale des salles de classe: 1266,88 m²)



■ Unterrichtssäle / salles de classe

■ Lufträume

■ Sonstige Nutzräume



Administration Communale de
WINCRANGE

